

La Peña de Mogarráz

XXXV ANIVERSARIO

Nº 6

AGOSTO 2010





Ctra. Béjar, s/n. - 37610
Mogarraz de la Sierra (Salamanca)
Tel. 923 41 81 87
Pol. Ind. Castellanos de Moriscos P-101-A
37439 Castellanos de Moriscos (Salamanca)
Tel. Oficina 923 36 14 08
Fax 923 30 59 04
www.lopezpuerto.com - info@lopezpuerto.com



**FÁBRICAS Y
SALAS DE DESPIECE**



LA PEÑA DE MOGARRAZ

XXXV aniversario. Agosto de 2010

Dirección: Carmen Herrera Maíllo

Redacción: Eugenio Cascón Martín

JUNTA DIRECTIVA

Presidenta: Rocío López Calama

Vicepresidenta: Sagrario Sánchez Cascón

Secretaria: Carmen Vallecillo González

Tesorera: M.^a José Hernández Maíllo

Vocales: José Hernández de Nacimiento

Isidra Guinaldo Sánchez

M.^a del Pilar Vicente García

M.^a Piedad Sánchez Hernández

Olga Martín López

Carmen Herrera Maíllo

COLABORADORES

Andrés Barés Calama

Arturo Fraile Rodríguez

Florencio Maíllo Cascón

Eugenio Cascón Martín

Gerardo Barrado Martín

Isabel Herrera Badosa

M.^a Nieves Maíllo Vicente

M.^a Teresa Martín Matos

Tomás Hernández

José Luís Puerto

Menchu Hernández Gil

FOTOGRAFÍA

Carmen Herrera Maíllo

Diego González Hernández

Andrés Barés Calama

Florencio Maíllo Cascón

Concha Hernández Vicente

Tomás y Andrea Hernández

Susana Sánchez Franco

Rosa Pacho Martín

Sagrario Sánchez

Rocío López

COORDINACIÓN DE PUBLICIDAD

Isabel Herrera Maíllo

EDITA: Junta Directiva

REALIZA: Globalia Artes Gráficas s.l.

DEPÓSITO LEGAL: AS: 3572-2005

Revista de difusión gratuita.

<http://www.pvirgendelasnieves.blogspot.com>

La A.C. Peña de Virgen de las Nieves no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores

SUMARIO

Editorial	3
-----------------	---

Saludo de D. Víctor García de la Concha (Director de la Real Academia Española)	5
--	---

Saludo de la alcaldesa	7
------------------------------	---

Saludo de la presidenta de la Peña Virgen de las Nieves	9
--	---

DE FIESTAS Y PREGONES

• Crónica festiva 2009-10	11
• Pregón de fiestas 2009 (Ángel Rufino, el Mariquelo)	13
• Presentación del pregonero 2010.....	17

CUENTOS Y POEMAS

• Un cuento para los más pequeños (M. ^a Nieves Maíllo)	19
• El Solano; (poema de José Luis Puerto).....	24
• La Engalea (José Luis Puerto)	26
• Mogarraz y sus fiestas (M. ^a Teresa Martín).....	28
• Evocación de Mogarraz (Tomás Hernández)	28
• A la mujer y madre serrana (Gerardo Barrado)	31

ALGO DE AYER

• Loa al toro de la Concha (Camilo Criado Vicente).	35
--	----

MOGARRAZ COMO TEMA

• Mogarraz en la <i>National Geographic</i> (Florencio Maíllo).....	38
--	----

PROGRAMA DE FIESTAS	44-45
---------------------------	-------

PERSONAS Y PERSONAJES

• Domingo Sánchez Campos (Isabel Herrera Badosa)	47
• La Peña la Bola (Carmen Herrera Maíllo)	50
• La fotografía como esencia gemela II (Florencio Maíllo).....	53

UNA REFLEXIÓN

• Alcoholismo. El alcohol y los jóvenes (Arturo Fraile Rodríguez, párroco de Mogarraz)	57
--	----

DE TODA LA SIERRA

• Pueblo a pueblo: La Villa de Cepeda (Andrés Barés Calama).	60
• Centenario de la Central Hidroeléctrica del río Francia (Menchu Hernández)	65

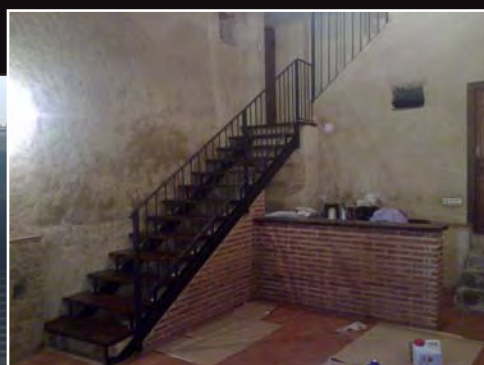
EL RINCÓN DE LAS PALABRAS

• Años de vino y parras (Eugenio Cascón)	69
--	----

ALBÚM DE FOTOS	73
----------------------	----

RAFAEL CALAMA HERNÁNDEZ

construcciones *MORÁN*



Plaza Mayor, n° 10

37610 MOGARRAZ (Salamanca)

Teléfono 923 418 112 - Fax 923 418 147

Móvil 649 391 687

EDITORIAL

Hay varias razones que justifican la creación de una revista y, en nuestro caso, prima la enérgica afirmación de una voluntad común que quiere que exista. Este año, esa voluntad está representada por más de un centenar de personas sin cuyo esfuerzo estas páginas no habrían sido posibles.

La revista *La Peña de Mogarraz* es fruto del entusiasmo e ilusión, y de muchas horas de DEDICACIÓN de gente comprometida que cree en la continuidad de este proyecto, personas que invierten su tiempo de ocio en escribir, fotografiar, persuadir, corregir... y así una infinita cadena de funciones cuyo resultado es éste que os presentamos. GRACIAS a todos ellos, y de manera especial a los anunciantes, factor primordial para nuestra subsistencia, ya que sin los cerca de 80 colaboradores que siguen apoyándonos a pesar de la tan manida y a veces recurrente excusa de la crisis, nuestro empeño no habría logrado dar su fruto.

Lo cierto es que implicarse en una publicación anual cuyos protagonistas no son otros que nuestros vecinos es, a veces, una empresa difícil de afrontar. Desde que se inicia la actividad, apenas unas semanas después de que finalicen las fiestas, la revista pasa de ser un breve boceto a convertirse en una publicación en la que tratamos de que cada vecino reconozca una parte de sí mismo. Esa fase de elaboración implica sinsabores y alguna que otra amargura, pero el resultado final compensa, compensa tenerla en las manos. No hay duda de que ya forma parte del patrimonio cultural de Mogarraz; sin embargo, debemos considerar si queremos que siga adelante. El trabajo descrito hasta ahora requiere tiempo y mimo, y por ello invitamos a los entusiastas, a aquellos que disponen de un poco de tiempo, a los que les gusta indagar en sus raíces y a todos los que lo deseen, a ponerse al frente de este proyecto. Es una pena que se extinga..., al menos tan pronto.

Esa fase intermedia de la que hablamos implica también ciertos condicionamientos imprescindibles, como el de fijar previamente fechas tope para la realización de tareas, aunque, en realidad, como nos ocurre a menudo en nuestra vida, los asuntos suelen demorarse más de lo debido. Es igualmente fundamental ajustarse a un espacio limitado, ya que una publicación periódica impone restricciones en este aspecto. Ambos criterios determinan la búsqueda de la mayor democratización posible de los temas y del reparto equitativo del espacio, teniendo presente las necesidades intrínsecas de cada género. Es importante escuchar voces diferentes, notorias y populares, de la gente culta y de la sencilla: se intenta dar cabida a todas, siempre que respeten la línea editorial de la revista. Gracias por entenderlo y por disculpar nuestros errores. Dicho esto, más que pedirnos que la leáis por obligación, os animamos a que la disfrutéis, la paladeéis, como nosotros lo hacemos también.

Tampoco queríamos que se olvidara que la revista es parte de la asociación cultural Peña Virgen de las Nieves, que asimismo necesita de la generosidad de todos, de los que ya la ofrecen y de los demás, ya que nunca es suficiente. Tras cesar la anterior junta en sus funciones, la nueva ha retomado con fuerza una nueva etapa llena de ilusión. No sé si somos conscientes de lo complicado que fue componer una junta nueva. ¿Nos hemos planteado qué pasará el día en que nadie quiera formar parte de ella? Si no lo habéis hecho todavía, hacedlo, por favor. Quizá todos deberíamos pasar por allí, al menos para valorar el esfuerzo desinteresado de los que trabajan por nuestro divertimento. Es bueno aportar ideas para la mejora del funcionamiento de la junta, pero se necesita algo más, un apoyo tangible, eficaz y concreto, o al menos no poner trabas... Hay que tener claro que las personas que se impliquen en ello lo han de hacer porque ese es su deseo y no como una imposición. Deben ser conscientes de que se necesita tiempo, pero lo más importante es que, si a todos nos gusta disfrutar de las fiestas de una u otra manera, probablemente también seamos capaces de colaborar en un sentido u otro. Alguien planteó que en la Peña el funcionamiento debería hacerse mediante comisiones, grupos de personas encargadas de realizar trabajos concretos. Eso sería perfecto, pero desgraciadamente casi imposible. No obstante, si llegar a tal punto de organización es harto complicado, conseguir que al menos una decena de personas se involucren quizá no lo sea tanto. Repito, las condiciones *sine qua non* son dos: ganas y un poco de tiempo.

Un espléndido ejemplo de esfuerzo fue el de Domingo Sánchez Campos, fundador de nuestra asociación, fallecido precisamente hace un año. A pesar de vivir en Sabadell, siempre se implicó de lleno en todo lo concerniente a la Peña: no sólo la creó, sino que participó activamente durante años. Mientras haya personas como Domingo, la Peña tiene garantizada su supervivencia. Vaya también nuestro recuerdo para todos los socios y demás mogarreños que este año nos dejaron.

Hagamos grandes estos días y, desde la revista la Peña de Mogarraz, os pedimos encarecidamente que disfrutéis y participéis todo lo posible de nuestras fiestas patronales.

¡Felices fiestas a todos!

Jamones y Embutidos Ibéricos



A. de Luis

Calama

El sabor de lo auténtico

www.ibericoscalama.com

e-mail: clientes@ibericoscalama.com

MOGARRAZ (Salamanca) Tel/Fax 923 41 80 78 - 923 41 80 89



SALUDO de DON VÍCTOR GARCÍA DE LA CONCHA, Director de la Real Academia Española

En cierta ocasión le oí decir a Camilo José Cela que en España solo hay tres ciudades que merezcan el nombre de tales: Salamanca, Segovia y Toledo. «Las demás no son más que campamentos», apostilló. Yo le apunté que, además de las ciudades, hay en España un gran número de pueblos, de todos los tamaños, que pueden ser tan hermosos como la más hermosa de las ciudades.

Al recibir la invitación de escribir unas líneas de saludo a los mogarreños en las páginas de su revista, cosa que hago con sumo placer, me ha sobrevenido el recuerdo de estas palabras, ya que Mogarraz es uno de esos lugares cuyo encanto escapa a cualquier intento de descripción objetiva. Un pequeño y apretado espacio urbano que, como todos los de su entorno de la Sierra de Francia, parece surgido de la propia naturaleza, más que levantado por la mano del hombre: tal es su comunión con ella. Concorre, además, la circunstancia de que pertenece a una provincia de la que es capital una de las tres ciudades enaltecidas por Cela: Salamanca, a la que estoy unido desde hace muchos años por destino, por vocación y por verdadero amor.

Pues bien, a pesar de su lejanía sureña, allá en los aledaños de la Extremadura, el salmantinismo de los serranos es indudable. Un salmantinismo fronterizo, sí, pero que se transluce en tantos y tantos rasgos del ser, del vivir y hasta del hablar. Estas tierras, dominadas por la cumbre señera de la Peña de Francia, montaña totémica de vetones y romanos, y hoy cima de espiritualidad castellana, aportan al diseño provincial aquello de lo que carece en la mayor parte de su territorio: lo verde y lo quebrado, las montañas vegetales que son, en plena meseta, como un trocito traído desde el norte húmedo de mi Asturias de origen.

Fui durante años profesor de la Universidad de Salamanca y ahora el destino ha querido convertirme en Director de la Real Academia Española. Sabido es que la función esencial de esta institución, ya casi tricentenaria, es la de velar por la lengua española en todas sus manifestaciones, porque todas son igualmente valiosas. Por eso uno de los afanes de la Academia en los últimos tiempos es del panhispanismo, es decir, el de conocer, dar a conocer y defender todas las formas en que se habla el español a ambos lados del Atlántico. Así se refleja en todas las obras salidas últimamente del taller académico: el *Diccionario panhispánico de dudas*, la monumental *Nueva gramática de la lengua española* y tantas otras. Pues bien, lo panhispánico no ha de entenderse solo en relación con el español de América, sino también como una mirada complacida y admirada a las hablas dialectales y locales de la propia España, un tesoro formado por palabras y dichos que es preciso guardar bien, por recónditos y terruñeros que sean. Y la riqueza del habla mogarreña, en el conjunto de las hablas serranas, es grande y aún pervive, a pesar del desgaste producido por la globalización, signo de nuestro tiempo, que alcanza incluso al lenguaje. Desde este punto de vista, me enorgullece poder decir que el *Diccionario de la Real Academia Española* acoge un gran número de voces salmantinas –quizá más que de ninguna otra provincia–, heredadas de las que hace casi un siglo recogiera don José de Lamano en su obra *El dialecto vulgar salmantino*, y muchas de las cuales ya solo se oyen en Mogarraz y demás pueblos serranos.

Quiero terminar haciendo llegar mi felicitación y mi estímulo a quienes esforzadamente han hecho nacer esta publicación y luchan por mantenerla, ya que he podido ver que sus páginas son un compendio de tradiciones y formas de vida, presentes y pretéritas, y que contribuyen también a la conservación del tesoro del habla. Y, cómo no, mi deseo de que todos los mogarreños seáis felices y disfrutéis, un año más, de las fiestas patronales de su Virgen de las Nieves.

VÍCTOR GARCÍA DE LA CONCHA





Hotel Spa Villa de Mogarraz

C/. Miguel Ángel Maillo, 54 • 37610 MOGARRAZ (Salamanca)
Teléfono (+34) 923 41 81 80/90 • Fax (+34) 923 41 81 91
info@hotelspamogarraz.com • www.hotelspamogarraz.com

SALUDO DE LA ALCALDESA DE MOGARRAZ

Con enorme satisfacción e inmensa alegría, saludo a los mogarreños y a cuantos vienen de lejos para participar de nuestras fiestas. A todos doy la bienvenida, con motivo de nuestra Fiesta Mayor, en homenaje a nuestra patrona, Nuestra Señora de las Nieves.

Han de ser mis primeras palabras de agradecimiento para la institución organizadora de estas fiestas patronales, la Peña Cultural Virgen de las Nieves, por esta oportunidad que me brinda de dirigirme a los mogarreños y a cuantos amantes de nuestra tierra y de nuestras tradiciones se han llegado a este hermoso lugar, apacible y frondoso, cargado de historia y de belleza. Me dirijo a todos vosotros en nombre de mis compañeras, en nuestro último año de legislatura, llenas de orgullo por la satisfacción que da el deber cumplido y con nuestro agradecimiento a todos los que, por amor a Mogarraz, nos han apoyado y alentado, y también, en igual medida, a los que nos han criticado, pues de ambas maneras por el bien de Mogarraz lo han hecho y con ello nos han servido de gran ayuda. No todos pensamos de la misma forma ni tenemos los mismos objetivos ni idénticos ideales, pero con el mismo respeto, la misma educación e idéntica verdad llegamos al mismo objetivo: trabajar por el bien de nuestra comunidad, de todos los mogarreños. De eso se trata.

Siempre que tenemos una alegría compartida recordamos a ese ser querido que tanto disfrutaba con nosotros. Recordamos su manera de hablar, sus ademanes, sus costumbres, no solo en la casa, sino en cualquier lugar. Notamos su vacío, pero también su presencia: en medio del vacío que ha dejado en esos lugares y en nuestro corazón, a veces nos parece sentir su mano en el hombro en los momentos más difíciles.

Son cosas estas que tiene también la alegría agri dulce de las fiestas.

Será bueno que a tanta alegría le añadiéramos nuestra admiración a todos los que con orgullo, día a día y de manera silenciosa, sin vanidad, calladamente, trabajan por Mogarraz, haciendo que Mogarraz sea más grande para nosotros, más cómodo y más valorado. Estos sí son héroes, y nos cruzamos con ellos cada día sin darnos cuenta de lo grandes que son. Labran la tierra con mimo, tienen una manera especial de cuidar y de mirar la naturaleza. Caminan con pasos silenciosos y miran con respeto y con amor. Lo que otros destruyen ellos lo reparan, retiran los obstáculos del camino, limpian el regato para que el agua siga su curso, son capaces de que entre rocas crezcan flores. Creedme, son hombres y mujeres muy especiales que viven entre nosotros y que te hacen ver la vida con esperanza, de una manera más luminosa.

Pero aún más: Florencio Maíllo ha erigido un hermoso obelisco con los aperos de labranza que dejaron los mogarreños que por necesidad tuvieron que emigrar, como monumento a su memoria. Quizá algún día erija otro en honor de estos héroes anónimos que he mencionado, o en el de los que, por amor, han venido a vivir con nosotros, a unir su destino al nuestro. Son ya muchos y cada vez más, y aquí viven una vida sosegada, lejos del mundanal ruido y del vértigo urbanita. Lo que estoy diciendo es que la calidad de vida de los mogarreños, de cuantos vivimos en Mogarraz es envidiable. Estoy en condiciones de asegurar que existen pocos lugares tan hermosos, tan mimados por la Naturaleza, tan cuidado por los antepasados como Mogarraz. Quizás, como todo esto está dentro de lo cotidiano, no nos demos cuenta, pero es así.

Divertíos y tomad nota de cuanta hermosura os rodea, y no olvidéis que es vuestra y que vuestro, también, es su cuidado. Disfrutadlo pues.



CONCHA HERNÁNDEZ VICENTE

En Mogarraz, a 29 de abril del 2010



**AYUNTAMIENTO
DE
MOGARRAZ**



SALUDO DE LA PRESIDENTA DE LA PEÑA «VIRGEN DE LAS NIEVES»

Queridos mogarreños, socios de la Peña y simpatizantes:

La Virgen de las Nieves, Patrona de Mogarraz, nos reúne de nuevo este año 2010 para celebrar la Fiesta Mayor. Quiero deciros, ante todo, que es para mi un honor y un orgullo poder saludaros como presidenta de esta asociación y que mi mayor deseo es que celebremos las fiestas en paz y armonía, demostrando nuestra calidad humana.

De todos es sabido que la Peña de Mogarraz forma parte de lo mejor del patrimonio de los mogarreños, ya que gracias a ella, allá donde vamos presumimos de una colectividad de pueblo. Por eso quiero resumir en una sola frase lo que debe ser nuestro deseo y afán: vamos a mover una rueda que un buen día un mogarreño puso en movimiento y que no debe parar nunca de girar.

La Peña es de todos. Pongamos todo nuestro empeño y esfuerzo en seguir adelante en nuestra tarea de hermandad.



OS DESEO UNAS FELICES FIESTAS

Rocío





**Bordadores, 3
Salamanca**




Somos consultoras de belleza Mary Kay
Realizamos todo tipo de tratamientos
para el cuidado de la piel.
Especialistas en maquillaje

**C/ Mesón , 8
37624 LA ALBERCA
Salamanca**

Telf. 923 41 50 80

**Lunes , martes y miercoles
se trabaja en MOGARRAZ a domicilio**




**CONSTRUCCIONES
Y
REFORMAS**

RIDO .C.B.

C/ La Veleta S/N
MIRANDA DEL CASTAÑAR
37660 Salamanca

Tlf. 626 77 68 35

Camping Sierra de Francia

**Junto al Parque Natural
de Las Batuecas**



Pura Naturaleza
www.campingsierradefrancia.com

**EL CASARITO
(Salamanca)**

CRÓNICA FESTIVA 2009-2010

Cada 7 de Agosto, los Mogarreños, visitantes y amigos que compartimos las Fiestas nos quedamos con pena y añoranza esperando las próximas y pensando qué rápido pasa lo bueno, qué bien estuvo la fiesta, cuánta gente, lo bien que lo pasamos... Y con esa añoranza esperamos que suenen de nuevo las campanas el día 4 y toquen a vísperas.

Sin embargo, Mogarraz no se queda mudo y ausente de fiesta. Es más, últimamente, cuando durante los fines de semana y los puentes se llena el pueblo de visitantes como consecuencia del auge del turismo rural y activo en nuestra zona, en fechas como El Pilar, Los Santos, La Almudena... es habitual que escuchemos decir a la gente del lugar: «¡Si hay más gente y más coches que el día de Las Nieves...!».

Y entre fines de semana y puentes, sin darnos cuenta llega la Navidad, la lotería, la cesta de la Peña... Y otra vez las campanadas. Enero y la fiesta de Los Reyes que organizan nuestro Ayuntamiento y la Asociación de Mayores. Este año nos hicieron pasar una excelente tarde con la representación de la obra de teatro *Las tres Reinas Magas*, de Gloria Fuertes, dándonos a todos una lección de dedicación, ilusión y entrega.

Y llega febrero, con San Blas, aunque lo celebramos el último fin de semana de enero para hacer partícipes de la fiesta a los que no residen aquí habitualmente. Visitantes atraídos, como decía antes, por el turismo rural se encontraron con la música de la gaita y el tamboríl, y con un ambiente de hospitalidad y alegría que gratamente les sorprendió.

Empezamos el día recibiendo a los tamborileros que trajo Poldo. Después del correspondiente pasacalle y bailes varios, llega la hora de la comida y, como es tradicional, nos comimos el limón y una exquisita caldereta de jabalí.

Al son de la música y los bailes visitamos las bodegas del pueblo. Y sin dejar de bailar, terminamos la fiesta con una parrillada y un chocolate caliente que por esas fechas se agradece.

Sin dejar febrero, las Candelas y las Águedas hacen que toquen las campanas de nuevo en Mogarraz y, antes de acabar el mes, el puente de Carnavales trae de nuevo visitantes y turistas a nuestro precioso pueblo.

Sin darnos cuenta, los días van creciendo, el campo empieza a despertar y la Semana Santa acoge a multitud de visitantes. Las calles se llenan de nuevo de gente y ambiente festivo.

Y comienza la cuenta atrás para el verano. Julio, Santiago, con la visita a la finca a ver los toros que se lidiarán el día 6, hace que empiece a oler a fiesta, a la fiesta Grande, la de Las Nieves... Y otra vez, el día 4 de agosto, el toque de vísperas...



El día de San Blas se recaudaron casi 1.000 €



Las reinas magas nos sorprendieron con esta divertidísima obra de Gloria Fuertes

FELICES FIESTAS A TODOS



A la salida de la Iglesia.

CARLOS SANCHEZ GOMEZ

arquitecto



REHABILITACION Y RESTAURACION



EDIFICACION RESIDENCIAL



RESIDENCIAL SOCIO - SANITARIO



HOTELES Y OFICINAS



INDUSTRIAL Y URBANISMO

Shar arquitectura s.l.p.

PALENCIA, C/ MAYOR N° 15, 4°C TLF. 979750907
LA CISTERNIGA (VALLADOLID), CRTA. SORIA N° 24, BAJO TLF. 983402300
www.shararquitectura.es

PRESENTACIÓN

Desde la formación del estudio el trabajo siempre ha estado orientado a la persecución de la excelencia en cada proyecto realizando una arquitectura de calidad. Los proyectos que desarrollamos se caracterizan por tener un componente innovador, ya sea el estudio de una vivienda singular, el diseño de oficinas o proyectos a gran escala. Cada proyecto que entra en el estudio es para nosotros un nuevo reto. Aportamos soluciones globales, de máxima calidad, desde el concepto hasta la ejecución final.

ARQUITECTURA

La Arquitectura nunca es una idea abstracta sino una realidad muy concreta que se plasma en un entorno determinado y que cubre unas necesidades específicas de un cliente. No obstante, el proyecto, debe cubrir todas las necesidades de uso, espacio y coste del cliente y puede ir mas allá. Nuestro objetivo es cumplir el programa de necesidades del cliente, creando arquitectura que funcione y simultáneamente cree un entorno que emocione y estimule. Esto siempre se puede lograr, y desde luego, siempre lo intentamos.

FILOSOFÍA

La Filosofía del estudio es lograr generar espacios que estén por encima de lo esperado por el cliente. La calidad de un proyecto no está necesariamente relacionada con lo que cuesta, pero sí con cómo está estudiado y diseñado ese proyecto. Los parámetros para un buen diseño son más una actitud mental de intentar lograr la excelencia. El entorno, la sostenibilidad y el respeto e integración con el medio ambiente son fundamentales en la idea generadora de cada proyecto.

EL PROYECTO

El éxito de un proyecto reside en trabajar conjuntamente con los clientes, los usuarios y un grupo de trabajo de consultores especialistas en distintas materias. El proyecto siempre será una empresa conjunta y de equipo entre todos ellos. En nuestro estudio entendemos que es importantísimo el conocimiento de las necesidades concretas del cliente para la consecución de un buen trabajo.

LAS OBRAS

La obra que se realiza en el estudio sigue un proceso que se rige por los parámetros de dar a cada cliente la mejor obra posible para un emplazamiento concreto, bajo un programa de necesidades concreto, pero tratando además de que sea una arquitectura emocional, que permita al cliente sentir una satisfacción en el lugar en el que desarrolla su actividad profesional o su vida privada. Es una obra que siempre va unida a la búsqueda de la excelencia.

PRESENTACION SHAR ARQUITECTURA S.L.P.

PREGÓN DE FIESTAS VIRGEN DE LAS NIEVES. Agosto 2009

Ángel Rufino «El Mariquelo»



Pregón 2009.

Ángel Rufino, el conocido Mariquelo, fue el encargado de pronunciar el pregón de fiestas del pasado año. A modo de salmodia o cantar de ciego, y revestido de un atuendo a propósito, fue desgranando estrofas, con verso sencillo, en las que pasó revista a muchas de las gentes del lugar: autoridades y de a pie, artistas y comerciantes, vivos y ya fallecidos..., con el contrapunto de algunas piezas musicales emanadas de su gaita y tamboril. Hubiera sido nuestro deseo reproducirlo completo, pero razones de espacio nos obligan a realizar una selección que esperamos y deseamos sirva como testimonio y como muestra de agradecimiento al bien hacer del autor.

Pongan atención señores
a lo que voy a pregonar,
la fiesta de la Virgen de las Nieves
en la villa de Mogarraz.

Espero que estén atentos,
y si hay alguna confusión,
yo ya, ahora de antemano,
les voy a pedir perdón.

Voy a hacer un recorrido
por las gentes del lugar,
y por si no las conocen
yo las voy a presentar. [...]

A partir de aquí, y a lo largo de varias estrofas, va haciendo mención de una serie de personas y familias del pueblo. Luego continúa con los fallecidos y después con los artistas:

De los grandes personajes
que ya en la gloria allí están,
voy a destacar a algunos
del pueblo de Mogarraz.
Empezando por el primero,
que acaba de fallecer,
que es Domingo Sánchez,
primer socio de la peña.

¡Qué más se puede merecer
que este fuerte aplauso
que pedimos por él!

El tío Maúro,
conocido por su baile sin igual,
a los toques de Titón
bien que va a disfrutar.

También estarán con ellos
Alfonso, el cartero,
y también su buen amigo
José, el zapatero.

Junto con Domingo,
que fue alcalde de Mogarraz,
le dedico a su memoria
este himno nacional.

España es mi tierra,
del mundo la más bella,
radiante su sol,
inmensa como el mar.
España, herencia
de la digna existencia
que ha de mantener
y alegre he de decir: me siento honrado
de estar bajo tu halo,
de llevarte dentro de mi corazón.
Siempre adelante
en el esfuerzo constante:
me siento orgulloso de ser español.
Tiene Mogarraz artistas
de fama internacional,
pues sus obras han traspasado fronteras
de España a cualquier lugar.

Empezaremos por Ángel y Manolo,
familia Cascón Rosellón,
que trabajan la plata
con muchísima ilusión.

Gregorio de Blas y Herrera

Cristalería y Ferretería

Ctra. Béjar, s/n

Comercio en General

c/ Juan Antonio Melón, 33

Tef.: 923 41 80 10

Móvil: 609 53 48 41

Mogarraz



Casa Rural El Humilladero

C/. Don Miguel Ángel Maíllo Cascón, 57 - Telf.: 923 41 81 86 - 652 41 05 24
37610 Mogarraz (Salamanca) - elhumilladero@hotmail.com

Ese oficio bien aprendieron
de su abuelo Moisés,
son piezas artesanales
muy dignas para poderlas ver.

Los mejores botos camperos
son famosos en Mogarraz,
que los hace Agapito
con unas hormas sin igual.

Está también su hermano Poldo
al corte tradicional,
que junto con Francisca
hacen botos especiales para bailar.
Y Poldo, cuando coge sus castañuelas
y se nos pone a bailar,
parece que tiene su toque
algo de electricidad.

Y Carmen la bordadora,
también artista sin igual:
paños con distintos motivos,
pájaros y leones,
lo que a la mente le va.
Y trajes únicos de
corte tradicional.
Ver sus trabajos
pues son dignos de mención,
pues hacen sus bordados
con muchísima ilusión.

Sebas Inestal, que tiene un museo
que merece la pena visitar,
pues tiene las cosas más raras
que allí puedas encontrar. [...]

*Sigue luego con los comerciantes, industriales, res-
tauradores... para, ya en la parte final, hacer un breve
recorrido por el terreno de lo festivo:*

Y el marrano de San Antón,
Dios me castigue si miento,
que no es de particulares,
sino del Ayuntamiento.

Y no quisiera olvidarme
de los santos y vírgenes del lugar:
las Candelas son primero
y después viene San Blas.

En julio llega Santiago
y en agosto la reina de las Nieves,
una reina sin igual,
que da protección a todo el mundo
de la Villa de Mogarraz.

Y allá va la despedida
de este humilde pregonero,
y que faltan muchos por mencionar
y eso lo dio por bien cierto,
pero han de tener en cuenta
que no los tengo olvidado,
por eso en cualquier momento
pasaremos un buen rato.

Y allá va otra despedida,
en el valor de la familia y en el valor
de la amistad:
y que todos nuestros sueños e ilusiones
se conviertan en realidad.
Con cariño y afecto sincero
de Ángel Rufino de Haro
«El Mariquelo».

¡Viva la Virgen de las Nieves! ¡Viva Mogarraz!

Villa de Mogarraz, 4/8/2009



El paleo, reminiscencia de los antiguos rituales guerreros.



Jose Luis

DECORADORES



ARQUITECTURA INTERIOR

AZAFRANAL, 28 - Tel.: 92 21 09 38 - 37002 SALAMANCA

VALLEHERMOSO, 57 - Tel.: 91 445 39 21 - 28015 MADRID



COLMENAS
Industrias
dominguez, S. L.

**FÁBRICA DE COLMENAS,
NÚCLEOS Y CAZAPOLEN**

Avda. Constitución, 110
Tel. 923 43 20 42 - Fax 923 43 23 16
contacto@industriasdominguez.com
www.industriasdominguez.com
37660 MIRANDA DEL CASTAÑAR
(Salamanca)



MOISES DOMINGUEZ
El Casarito
☎ 649 52 12 52
FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN

Mantenedor autorizado nº 1147

Instalador autorizado nº AG 1216 CACS 1260

*Reparación, limpieza y puesta a punto
quemadores y calderas de gasóleo
(Todas las marcas)*

*Contratos de
mantenimiento*

*Asistencia inmediata y
sin desplazamiento*



MOISES DOMINGUEZ

☎ 649 52 12 52

INSTALACIONES DE:

Gas
Saneamientos
Canalones

Fontanería
Calefacción

Calentadores, Termos eléctricos
Mamparas de baño

Calderas gas y gasóleo, biomasa
Energía Solar



SEMBLANZA DEL PREGONERO: LEOPOLDO SÁNCHEZ GIL

Leopoldo Sánchez Gil nació en Salamanca el 12 de junio de 1949, en el seno de una familia con tradición ganadera, y desde hace más de 20 años reside en el País Vasco. Estudió Derecho en la Universidad de Salamanca y hoy es profesor de Derecho de la Propiedad Inmobiliaria en la de Deusto, a la par que ejerce como Registrador de la Propiedad en Portugalete.

Desde diciembre del 2002 es Presidente del club «Cocherito de Bilbao» (asociación taurina más antigua del mundo, que cuenta con más de 1.200 socios).

Gran aficionado y conocedor del mundo taurino, ha participado en innumerables conferencias y mesas redondas por toda la geografía española. Dirige los coloquios de Caja Duero en Salamanca desde 1974. En 2009 se ha celebrado su 34.ª edición y han sido televisados con la máxima audiencia. Retransmite por la radio las corridas de toros de Salamanca desde hace más de 25 años y también conduce, desde el hotel Ercilla, los coloquios taurinos de la Semana Grande de Bilbao, que igualmente se emiten por televisión desde hace 14 años, con idéntico éxito.

Está vinculado a diferentes medios de comunicación, entre otros, la cadena COPE y la Gaceta Regional de Salamanca, en la que impulsó un cuadernillo de toros que se publica todos los miércoles.

Su otra pasión es el fútbol. Preside en la actualidad, y desde hace 10 años, un club de fútbol base, el Gazteluzarra, que tiene dos equipos en 1ª y 2ª Regional vizcaína de fútbol, respectivamente.

El 4 de agosto seremos testigos de su manera entusiasta de expresarse, de su pasión taurina.



Leopoldo Sánchez Gil.



Mogarraz por Jacinto Orejudo.

GASEOSA

MOLINA

desde 1.934



La Diferencia está en el Agua

FABRICADA EN BÉJAR (Salamanca)

Tfn. 923 40 18 29

info@carbonicamolina.com

www.carbonicamolina.com

UN CUENTO PARA LOS MÁS PEQUEÑOS

M.^a Nieves Maíllo

En las tardes de verano en Mogarraz, los niños teníamos, como trabajo de vacaciones, que ayudar a nuestros padres a regar los cuartijos, cuando el alguacil «daba el agua». Mis padres tenían un huerto con pozo y cigüeñal en los Huertos Nuevos, así que, como no dependíamos de que el alguacil nos diera el agua, cuando mi padre decía que a regar, pues se iba sin rechistar. De allí se sacaban las mejores patatitas y unas alubias finísimas, que luego tanto nos gustaban en invierno.

Bueno, pues tendría yo 8 ó 9 años y, cuando terminamos de regar, le dije a mi padre.

—Me voy a la Pimpolla, a buscar piedras preciosas en la mina de wolframio.

Y como la búsqueda de piedras preciosas no tuvo mucho éxito, me aventuré a pasar el rí-

chuelo y cruzar más allá de la Pimpolla. Era la primera vez, nunca había ido tan lejos, pero, dado que era verano, siempre había que descubrir sitios y lugares nuevos. Para eso eran las vacaciones, para hacer cosas e ir a sitios del pueblo a los que nunca se había ido. Le había oído decir a mi padre que aquel era el camino del monte, y eso ya era muy lejos.

¡Vaya! Así que aquel bosque de robles gigantes y castaños centenarios era el famoso monte de Peñalbo. ¿Cuántos años tendrían aquellos enormes árboles? Se lo tenía que decir a mis amigas, seguro que ellas nunca habían llegado hasta allí.

Por un sendero de esos estrechos que hacen los jabalíes, los corzos y las cabras, me aventuré a entrar en lo más profundo del bosque. Había



Concurso de disfraces.

Casa Manoli

Miranda del Castañar • 37660 SALAMANCA
Tel.: 923 43 24 17 - 659 35 75 32
Habitaciones dobles y calefacción



EMBUITOS Y JAMONES
FERMIN
En La Alberca desde 1910

Llevando lo mejor de nuestra tierra
allí donde sólo los mejores llegan

FERMÍN,
¿quién si no?

FERMÍN S.L.
Ctra. de Salamanca km. 77,3. La Alberca (Salamanca)
España. Tlf. 923 415 135 Fax: 923 415 252

Ctra. De Salamanca, Tamames (Salamanca)
Tlf. 923 449 963. Fax: 923 449 967
www.embutidosfermin.com



BLOQUE SALAMANCA, S.L.

**TRABAJOS DE CEMENTERIO Y OBRA
GRANITOS Y MÁRMOLES NACIONALES
Y DE IMPORTACIÓN**

**GRANITOS - MÁRMOLES Y PIEDRA ARTIFICIAL
TRABAJOS DE CEMENTERIO Y OBRA
ENCIMERAS BAÑO Y COCINA, ESCALERAS, FACHADAS
PORTALES, SOLERAS VENTANAS, CHIMENEAS**

Fábrica Taller
Pol. Ind. El Montalvo, C/ Newton, Parc. 41 - B
Teléf. 923 19 03 11 - Fax 923 19 01 03 - Móvil 638 76 08 37
37188 CARBAJOSA de la SAGRADA

Exposición
Avda. de los Maristas, 60
Teléf. 923 23 69 49 - Móvil 638 76 03 38
37007 SALAMANCA

www.marmolesbloque.com

info@marmolesbloque.com

Distribuidor Oficial Autorizado:



un silencio poco habitual. Siempre se oían pájaros revoloteando, lagartijas que se cruzan entre la hojarasca o el propio murmullo del riachuelo, pero, de repente, todo se había dejado de oír. Ante tanta calma, me senté en un tronco a disfrutar de aquellos momentos. El monte parecía un templo y, con tan solo 9 años, me sentía la reina de las hojas. Dirigí mi mirada hacia el suelo. ¡No podía dar crédito a lo que mis ojos estaban viendo! Allí, en una roca cubierta de musgo seco, entre zarzas y escaramujos, rodeada de mirtos, madroños y acebos, apareció algo que se movía lenta y pausadamente.

–¿Qué es esto? –me dije–. ¿No estaría durmiendo y todo era un sueño?

Cerré mis ojos por un instante y los volví a abrir, pero aquella cosa permanecía allí. Sacudí la cabeza como para desvanecer una visión, volví a cerrar y abrir los ojos, pero no sirvió de nada. La escena que mis ojos se negaban a reconocer permanecía tal cual, como en el primer instante, seguía su curso. Y me volví a preguntar:

–¿Qué están viendo mis ojos? ¿Cómo me puede ocurrir esto a mí y en mi pueblo? Sí, sí, ya verás –me decía de nuevo–. Estas durmiendo y, como tantas veces te ocurre, de un momento a otro vas a despertar y todo va a ser, una vez más, un sueño.

Lo curioso de todo era que aquello, fuera lo que fuera, no me causaba ningún miedo ni me sentía asustada, pero sí sorprendida y emocionada. Me moría de ganas de saber qué podía ser. Mi respiración se aceleró cuando intenté articular palabra y no fui capaz de decir nada. Entonces, muy seriamente, como cuando mi madre se enfadaba conmigo, me dije:

–¡Cálmate, María de las Nieves! Que este es el monte de tu pueblo y aquí nunca pasa nada.

Doblé mis rodillas, me quedé en cuclillas ante aquella cosa y por fin, acerté a decir.

–¿Qué eres? ¿Eres real? Y... si eres alguien, ¿quién eres? Además, ¿qué haces en el bosque de mi pueblo?

Durante unos instantes aquella cosa no me contestó, solamente se limitó a mirarme. Entre

aquel ser (si es que aquello era un ser) y yo se produjo un contacto visual, y yo me quedé sin respiración. Su rostro, su mirada eran tremendamente humanos. Conmovían su mutismo y sus movimientos de cabeza, lentos, pausados y delicados. Sin dejar de mirarme me interrogaban, medio sorprendidos, medio asustados por mis atronadoras e impertinentes preguntas.

Al cabo de un rato, cuando las dos nos habíamos examinado mutuamente, yo recobre la calma, y ella, susurrando, bajito, pausadamente y sin dejar de mirarme a los ojos, entonces, solamente entonces, me contesto:

–¿Tu qué crees pequeña?

–No sé, pero mi madre dice que, si se contesta con otra pregunta, eres una gallega.

–De momento –dijo ella– parece que crees que soy alguien y no una cosa. Y también parece que crees que soy una dama. Si crees que soy gallega... ¡Algo es algo!

–¡De acuerdo! Retiro el «¿Qué eres?», pero sigo manteniendo el «¿Quién eres?». No he oído a nadie hablar de ti en Mogarraz. Y que coste que tengo unos vecinos que tienen fincas por la Pimpolla. Nunca han comentado que hayan visto a una dama con alas agujereadas, con una larga cola ondulada y arrastrándose por el suelo del bosque.

–Gracias por lo de dama. O sea que ya lo sabes. Tú lo has dicho. Soy una dama. Más bien te diré que soy una vieja, vieja dama. ¿Ves mis alas? ¿Ves mis manos? ¿Ves mi larga y ondulada cola?

Por un instante caí en la cuenta que a aquel pequeño ser, efectivamente, sin darme cuenta



Arte urbano en el frontón.



Los más pequeños también tienen su momento en las fiestas.

la había llama dama. Y es que tenía un aspecto muy digno. Su torso se elevaba del suelo del bosque con una elegancia y un porte casi regios. ¡Dios mío! Sus alas no solo estaban agujereadas, sino que, además, a una de ellas le faltaba un trozo. Parecían, como las hojas en otoño, gastadas por el agua, eran transparentes y estaban sostenidas por un esqueleto de nervios. Así eran la alas de la vieja dama. Es más, ¡a su brazo izquierdo le faltaba la mano!

De nuevo nos volvimos a mirar a los ojos y con la misma voz delicada y dulce me dijo:

—¡Vamos, no seas cobarde! Di lo que estás pensando. Los serranos tenéis fama de charlatanes e inquisitivos. Os calláis pocas veces.

—¡Eres un hada! ¡Eres el Hada de la Pimpolla! Pero dime —seguí preguntando—, ¿Qué clase de hada eres? ¿Por qué no vuelas? ¿Por qué te arrastras por el suelo del bosque?

Con una ligera sonrisa me contestó:

—Nunca me habían llamado así: «El hada de la Pimpolla». No suena nada mal. Pero sí, tienes razón, soy un hada. Un hada de muchos, muchísimos miles de años. He visto pasar a todos tus antepasados por estos caminos. He oído sus conversaciones, sus penas y alegrías. Hace mucho, mucho tiempo que me instalé en este monte, cuando mis alas, cansadas, dijeron un día que ya no tenían fuerzas para volar más. De ahí mi larga y ondulada cola, que ha sustituido a mis alas. Con ella me muevo y me arrastro por la hojarasca del bosque, ella me impulsa.

El hada de la Pimpolla se dio cuenta de que mis ojos se fijaban en su brazo izquierdo.

—Sí, soy manca. Como te habrás dado cuenta, me falta la mano derecha. Verás, cuando se ha batallado en la vida, vas dejando parte de ti en ella. Eso no me impide seguir cumpliendo con mi misión.

La verdad era que aquella dama producía en mí una mezcla de emociones y sentimientos que iban desde la sorpresa hasta la admiración, la compasión y la ternura. De repente, y como si estuviera leyendo mis pensamientos, otra vez, mirándome a los ojos y en voz bajita, me dijo:

—Sí, eso mismo. Soy el hada de la compasión. Durante mucho tiempo me dediqué a ayudar a los seres humanos en sus problemas, sus preocupaciones y sus sufrimientos. Les indicaba el camino después de sus fracasos. Algunos aprendían; otros seguían cometiendo los mismos errores, generación tras generación, pero siempre estuve a su lado y volaba en su auxilio. En los últimos tiempos, a pesar de mis alas cansadas, sigo prestando mi ayuda a todo aquel que me invoca. Te contaré un secreto. A uno de tus antepasados le salvé de morir ahogado en uno de estos pozos de regadío. Una tarde de verano, su mujer le había advertido que no subiera a regar si se tomaba un *pintina* tras otra. Era buena persona, pero un poco terco. Así que, haciendo caso omiso de su mujer, se fue a regar y, cuando estaba sacando agua del pozo con el cigüeñal, su cuerpo se balanceó hacia el centro del pozo. Dándose cuenta de su mareo, dijo:

—¡Dios mío! ¡Señor de todos los seres! ¡Que me caigo al pozo!

Y no cayó, pues corrí a socorrerlo poniendo mi mano izquierda bajo sus pies, y así no fue hacia el centro de aquel profundo pozo, sino contra el cigüeñal. En ese momento el caldero de zinc con el que sacaba el agua cayó sobre mi mano.

—¡Vaya, cuánto lo siento!

Me volvió a mirar con aquella mirada que tanta paz transmitía y, mostrándome su brazo izquierdo, me dijo:

—No, no te preocupes por esto. Dentro de cien años me volverá a salir la mano. En nuestras largas vidas, cien años son como una semana en la vuestra. ¡Son tantas y tantas las historias que te podría contar!

Aquella vieja dama ya no me parecía un ser extraño. Tenía la sensación de que nos habíamos conocido de siempre. Seguí contándome muchas historias que, si os las contara todas, os iban a sorprender con las cosas que había hecho por ayudar a muchos de nuestros antepasados.

Así pues, cuando vayáis al monte de Mogarraz, buscad al Hada de la Pimpolla, invocadla cerrando los ojos y..., si de corazón queréis encontrarla, ella, silenciosamente y con un ligero ruido de hojarasca, os hará sentir la presencia del Hada de la Compasión.

Madrid, 6 de enero
—día de los Reyes Magos— de 2010

Restaurante «EL CHIRINGUITO»

Especialidad en carnes a la brasa
y embutidos ibéricos

TERRAZA Y PARQUE INFANTIL
CAMPING
Vega de Francia



2ª CATEGORÍA

BUNGALOWS con todos los servicios
TV, aire acondicionado, calefacción, etc.

Ctra. de Béjar (junto al Puente Romano) • SOTOSERRANO (Salamanca)
Tels. 923 16 11 04 (Bar) - 923 42 20 91 (Part.) • www.vegadefrancia.com

EL SOLANO «Vinum hoc letificat cor»

José Luis Puerto

El Solano es como un corazón
De multicolor empedrado
En granito y geranios,
En el núcleo del alma viva
De este pueblo serrano.

Una inscripción cincelada
En el frontispicio
De un dintel bellamente panorámico,
En piedra elaborada,
Sosteniendo el umbral,
Y la ilusión
De su mansión,
Alegrando, con los aromas del vino
De las uvas sazonadas al sol
De nuestras cosechas,
Los gozos iucundos del corazón.

Corazón de sueños
De otros tiempos,
Cuando nuestras pupilas aprendices
Contemplaban el arte mágico
De los versos y comedias al público
De nuestros trovadores y artistas,
Sobre las tablas soñadoras

Del teatro inspirado
En el decorado fantástico
Sobre el pie de la escalinata
Del campanario.

Escenario de color humano
Y lugareño
De reencuentros
Con aire de abrazos,
Y miradas encendidas,
A la entrada y la salida
Del fervor de templo
En actos y momentos religiosos
Por los vivos,
Y por los que nos dejaron
En la melancolía silenciosa
Del recuerdo

Corazón del atrio de la iglesia
Donde se junta
La oración y la palabra
En el diálogo azul del atardecer,
O al despuntar de la mañana,
O en el rezo anochecido
De las ánimas.



«Vinum hoc letificat cor»,
el vino alegra los corazones.



www.pentagonoproducciones.com

Pentágono
PRODUCCIONES

ORQUESTAS
GRUPOS
CONCIERTOS
ATRACCIONES
CHARANGAS
DULZAINEROS
MUSICA POPULAR
GRUPOS ROCIEROS
MARIACHI
KARAOKE
TEATRO
PIROTECNIA
FUEGOS ARTIFICIALES
ESCENARIOS
DISCO MOVILES
MACRO DISCOTECAS
ACTIVIDADES CULTURALES
TALLERES
PARQUES Y ATRACCIONES
INFANTILES
MAGIA
HUMOR ...

Teléfonos: 657849640 - 657849641

info@pentagonoproducciones.com

LA ENGALEA

José Luis Puerto

Era el columpio al viento
De nuestros sueños
En la cuerda dorada,
Allá, en lontananza
En los inolvidables días
Del «mondongo» y la matanza.

Bajo el tibio azul de la mañana,
O el tenue gris de la tarde,
En las ramas desnudas
De nogales, o de higueras
Anudábamos la cuerda de nuestra ilusión
Abanicando el vaivén
De nuestros juegos en el pequeño corralón.

Subíamos y bajábamos
A los barandales del aire
De su ritmo,
Bajo el impulso crecido
De aquellas veredas
De los campos de nuestra diversión.
En alegre y emotiva francachela.
Y cuando caía el cobijo del atardecer
Encendíamos, a su lado, en el frío cálido
De la tarde tempranera,
El fuego del corazón
Y la lumbre,
Con «tarmas» y «mañizos»
Acarreados del corral,
O de las esquinas perdidas del lugar.

Era el día columpiante de la engalea,
Y nos sentíamos con ondulante felicidad,
En aquellas jornadas de ilusión
Alborozada,
Abriendo, en desbandada,
Las puertas de nuestra ensoñación,
Desde el despertar de la madrugada
Hasta el «zajumerio» anochecido
Que, sigilosamente, apostábamos
En el rincón de cualquier puerta extraviada
Del portal de los vecinos.



«Nieblas».



Nuestro entrañable Toñín sesteando al mediodía.



Jugando en la engalea. Propiedad de José Luis Puerto. Años 50.



Mesón Taurino

Hospedaje

Plaza España, 7
37610 Mogarraz
(SALAMANCA)
Mesón: 923 41 81 19
Habita.: 923 41 81 89
mesontaurino@wanadoo.es















SÁNCHEZ-ESTEBAN

ABOGADOS

Julián Sánchez Esteban
Rosa Esteban Ayuso

Calle Concejo, 18, 2º A • 37002 SALAMANCA
Tels. 923 27 19 35
669 87 57 37
605 87 39 57
arcojuridico@telefonica.net
www.sanchezestebanabogados.es

EL TRASHOGUERO

RESTAURANTE

*HUELE A LEÑA,
SABE A CARNE*



EL TRASHOGUERO

CTRA. MADRID S/N
SANTA MARTA DE TORMES
SALAMANCA
923 20 00 02
www.eltrashoguero.com

MOGARRAZ EN FIESTAS

M.^a TERESA MARTÍN MATOS

Por la galera de mis sueños pasas,
nota de flauta y tamboril de viento,
dulces canciones populares siento,
como la lava, mi querencia arrasas.

Huelo las carnes que en cazuelas asas,
fiesta que hermana compartiendo evento,
suenan campanas al mejor momento,
riego de vino y con la leña en brasas.

Alma de charra de oro y sol vestida,
baila conmigo en este mar, navega.
Sobre las cintas nuestra fe prendida

para la Virgen que cuidó la vega,
bajo su manto dejaré mi vida.
Con su mirada a Mogarraz sosiega.



Danzarines 2009, exitosa combinación de ilusión y veteranía.



Teresa y Carmen, dos experimentadas danzarinas.



La Cruz.



*La charanga de San Martín
pone el punto y final a nuestras fiestas.*

EVOCACIÓN DE MOGARRAZ

TOMÁS HERNÁNDEZ

Mogarraz, ahí estás.
Tú, en el corazón de la Sierra,
dando posada al viajero y comida
al hambriento,
calor con tu gran corazón al de fuera.
Mogarraz,
con tu torre alzada por encima de tus
casas
para ser visto a lo largo de la Sierra.
Mogarraz, ahí estás
Tú, siempre abierto al viajero...

MARIO

ELECTRODOMESTICOS

PINOFRANQUEADO (Cáceres) 927 674 071
BÉJAR (Salamanca) 923 410 044



hay muchas maneras de ver tus muebles...
...cómodamente es una de ellas.



diseño **integral**
de **cocina**



MASTER
CADENA



TRAFOVI



- EXCAVACIONES - PISTAS ●
- TRABAJOS FORESTALES ●
- CONSTRUCCIONES ●
- PAVIMENTACIONES ●

TRABAJOS CON MOTONIVELADORA

- MARTILLOS HIDRÁULICOS ●



JOSÉ OVIEDO VASCO
C/. Egido, s/n. 37712 PINEDAS
(Salamanca)
Tels. 608 18 79 95 - 608 22 81 23
Fax 923 60 83 74

Regalos de empresa

bolígrafos,
encendedores,
camisetas,
sudaderas,
polos,
llaveros,
paraguas...



Los más atractivos
y novedosos regalos de
empresa, y todo lo que
te puedas imaginar,
la cantidad
que necesites,
personalizados
con tu marca
en serigrafía, bordados, láser...

Publimir

Reclamos Publicitarios

!TODO PARA TU PEÑA;
Sombreros, gorras, pantalones, petos
pañuelos, camisetas, sudaderas....

Camisetas para despedidas.

Tel y Fax.: 923 609 367

Móvil: 670 809 550

Mail: publimir@telefonica.net

Avda de Salamanca, 53 - Ciudad Rodrigo (Salamanca)

LA SERRANA DE CONSTRUCCIÓN, S.L.

Ctra. de Salamanca, Km. 76 • Tel. 923 41 53 03 • Fax 923 41 52 59
37624 LA ALBERCA (Salamanca) • www.laserrana.es



SIERRA de FRANCIA, S.L.
Materiales de Construcción



A LA MUJER Y MADRE SERRANA

Gerardo Barrado

Si hoy día apreciamos la belleza natural y cultural que envuelve a nuestros pueblos serranos, durante tanto tiempo denostados y olvidados por todas las administraciones, es debido al esfuerzo y empeño que nuestros antepasados –mujeres y hombres– han realizado a través de numerosas generaciones. A todos ellos, mil gracias.

Sin embargo, la incidencia de la mujer en este logro supera, a mi entender, a la del hombre. Veamos. La mujer serrana, por el hecho de ser mujer, ha sufrido en sus carnes, durante muchísimos años, las consecuencias propias de una cerrada y conservadora sociedad rural machista.

De poco le sirvió que elevaran a categoría de fe –como recoge Don Eufemio en su obra *Mogarreoño dapié*– el hecho de que la mujer fuera «la llave de la casa», pues, salvo honrosas excepciones en las que podría ser la sabelotodo, era el hombre el amo de la casa, quedando la mujer en un segundo plano. El marido se convertía, bien por los prejuicios, bien por la ignorancia, en el omnipotente. Se trataba, pues, de sobrevivir en un mundo donde los hombres mandaban.

Es comprensible que, debido a la especial orografía que conforman nuestras sierras, para extraer de la tierra un mínimo rendimiento se exigiera que todos los miembros de la casa armaran el hombro. Ahora bien, la mujer –ya desde la preadolescencia– aportaba un plus. A las faenas del campo habría que añadir –en numerosos casos– las derivadas del servicio en casa ajena,

las de la propia, las de ángel de la guarda de los hijos, las de abnegada esposa... En suma, la calidad de vida de la mujer serrana bajaba notablemente si la comparamos con la del hombre.

El presente, gracias al esfuerzo de todos, nos muestra una realidad diferente: hombres y mujeres están por el cambio, intentan superar las adherencias a las milenarias costumbres medievales.

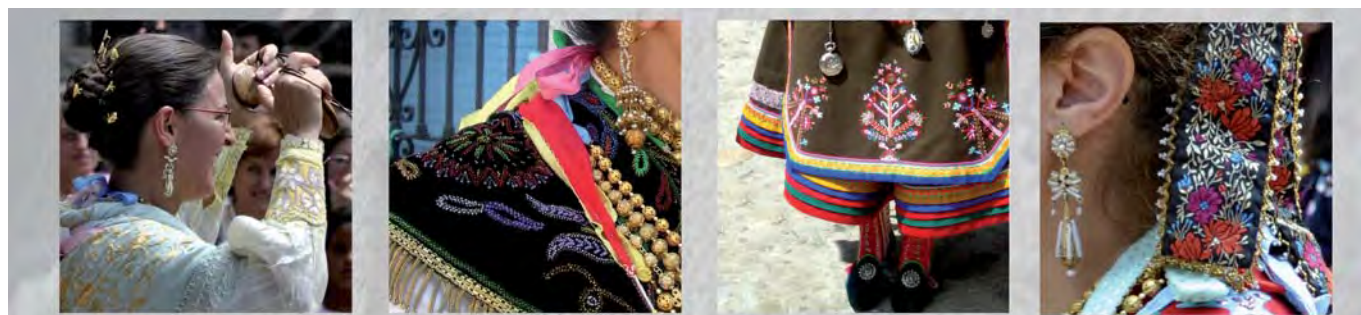
En reconocimiento a ese pasado tan duro e injusto, agrandado por las dolorosas vivencias que padecieron en sus carnes y en sus mentes, les dedico unos versos, fruto, más que de una

estricta ortodoxia formal, de un ejercicio espontáneo y sentido.

Al mismo tiempo, rindo tributo a mi abuelo Gerardo Martín Barés, que siempre se mostró dispuesto a escribir unas letrillas ante cualquier acontecimiento significativo para el pueblo y sus gentes. ¡Sea por todas las mujeres y madres serranas!



Damas de la Cuartilla ataviadas con el redondel.





Homenaje a la madre serrana de ayer y de hoy

Contarles quisiera, paisanos,
perdonadme tanta charla,
y les diré al principiaria,
homenajear a las madres
es lo que aquí deseara.

Creciste candorosa,
ingenuamente,
ajena a todos los vientos
que un día helarían tu mente
y tu corazón malheridos.

Aunque niña,
quizá preadolescente,
libraste, en soledad dolorosa,
días de frío, de hambre
y de angustia espantosa.

Muchas las necesidades
sufridas desde la niñez,
de sol a sol trabajaste
tan sólo pa malcomer.

O por culpa del trabajo,
que a tanta gente destierra,
o por causa de la guerra,
que es causa bastante seria,
los hijos de la miseria
fueron muchos en esta tierra.

Criada de distintas amas,
¡cuántos oficios no harías!
mas ninguno te hizo libre.
¡Malditas sean las miserias
que humillan y pisotean
como a indefensas parias!

¡Cuánta vida truncada!
¡Cuánta energía anulada!
Caminos angostos, sin rumbo,
circunstancias de la vida,
trazaron vidas ajenas
tu trayectoria malherida.

Cuando ya mocita eras
el amor te cautivó,
tu corazón entregaste
al mocito seductor.

Nos pariste de tus entrañas
con dolor y sufrimiento,
crecimos sin darte cuenta
y volamos en un momento.

¡Qué guapa está hoy mi madre
vistiendo la saya nueva!
Es día de Fiesta Mayor,
de Ofertorio y buena mesa.

Como tú, madre serrana,
natura no ha parido,
orgullo sienten tus hijos
y no menos tu marido.

En casa, eres la estrella
a quien todos admiramos,
multiplicas tus desvelos
y faenas sin descansos:
en familia, cocinera;
en el río, lavandera;
en la solana, costurera;
en la huerta, labras tierra
y en la era, trillas siega.

¡Qué condiciones tan duras
la Historia te ha reservado!
Injusto es el papel,
en este mundo asignado.

¿Qué esperas, madre querida,
del fruto que tú engendraste?
Fanegas por celemines
mereces a espuestras llenas.

El Cielo te has merecido;
tus lágrimas derramadas
en tantas *batallas* libradas,
colmaron todas las llagas
en este Infierno creadas.

Tu brillante biografía,
esculpida día a día,
bordadas tiene sus páginas
en oro y en piedras finas.

Al igual que tú supiste
darlo todo sin condición,
tus hijos, aquí presentes,
te rinden con emoción
un recuerdo permanente
con respeto y admiración.

El Supremo te ha reservado
un destacado aposento
donde podrás disfrutar
para siempre y sin tormento.





VENTA DE VEHÍCULOS **NACIONALES E IMPORTACIÓN** **CASTILLA**

LÁMINAS SOLARES **SOLAR CHECK** **desde 90 €**

Avda. de Portugal, 163 • Teléfonos 923 22 43 62 - 923 22 70 54
37006 SALAMANCA



LAS CAVENES
The logo of Las Caves, featuring a stylized mountain range, a tree, and a tent.
CAMPING & BUNGALOWS

Camping **LAS CAVENES**

Ctra. Ciudad Rodrigo, km. 80
37620 EL CABACO (Salamanca)
Teléfono 923 45 41 05
Fax 923 45 41 12
www.campinglascavenes.com



Muebles Gonzalo

**MUEBLES
auxiliares**
MONTEMAYOR, S.L.

*Visítanos y...
...te Sorprenderás*

MUEBLES A MEDIDA EN PINO Y FRESNO
(BARNIZADO A SU GUSTO SEGÚN CATÁLOGO)



**EXTENSO SURTIDO
EN MANUALIDADES Y
MUEBLE AUXILIAR**



**SERVICIOS A DOMICILIO
EN CUALQUIER PUNTO DE ESPAÑA**



C/ Las Termas, 24
Tlf. 923 48 80 50
BAÑOS DE
MONTEMAYOR

Poll. Casablanca, s/n (junto a la ITV)
Tlf. 923 41 01 11 - Fax 923 41 01 28
e-mail: mueaux@telefonos.es
37700 BEJAR (Salamanca)

www.mueblesauxiliares.net

NAVACAR

MECÁNICA

PINTURA

CHAPA

923 08 69 97

615 05 00 61

EL CASARITO (NAVA DE FRANCIA)

LOA AL TORO DE LA CONCHA

Camilo Criado Vicente

Siguiendo una costumbre iniciada en años anteriores, reproducimos en nuestra revista una de aquella «loas» que, a modo de introducción a la vez satírica y festiva, precedían a la representación de los dramas y comedias en el teatro de Mogarraz por parte de las compañías de cómicos que hace un siglo existían en nuestro pueblo. Aunque aquellos tiempos propicios para la cultura pasaron, conviene que no queden en el olvido los testimonios de lo que fueron.

Cuenta don Eufemio Puerto que la Concha (Concepción Criado Cascón) fue novia de un procurador de los tribunales de Ciudad Rodrigo, apellidado Dorado. Siguiendo la costumbre de «las pesetas», este dio por su noviazgo tres mil reales a los mozos de Mogarraz, para que compraran un toro. El toro en cuestión, de nombre Tuno, fue un berrendo, blanco y negro, y dio buen juego. A este acontecimiento dedicó Camilo Criado Vicente, un poeta mogarrazo llamado popularmente «el tío Camilo», la siguiente loa:



Pase de pecho en la novillada de 2009.

¡Felices noches, paisanos!
¡Salud y paz, Mogarraz!
En paz vengáis, comarcanos,
en todas partes la paz
sea con los ciudadanos.

Con sangre el dolor se venga
vamos a representar.
El drama se va a estrenar
en Pascua, y tanta función
a alguno le extrañará.

Si me prestáis atención,
todo lo voy a explicar.
Vino un forastero aquí,
habló a una moza, y el sí
es lo que debió de dar.

Se dijo que el forastero
con los mozos se portó,
y dijo: «Pagaros quiero,
uno que tome el dinero»,
y tres mil reales les dio.
Tratan ellos de emplear
en un toro los parneses,
cuentan con la Autoridad,
ésta el permiso les da,
y se fueron por las reses.
Hasta el Tenebrón llegaron
los quince mozos en coro.
Y en el Soto se arreglaron
y a Aparicio ajustaron
en mil pesetas un toro.

Pero cuando allí se compra,
aunque las reses sean buenas,
no vienen grandes cabestros
ni vaqueros con sus yeguas,
ni traen cinchos de charol

del sobaco a la cadera,
ni traen picas, ni traen hondas,
ni gorrillas extremeñas,
que al entrar por los portones
le dan una salsa muy buena.

Ellos con porras
todo el ganado aporrean,
eso lo sabéis todos
y no se necesitan pruebas.

Mañana es la corrida.
Será como se acostumbra.
¡Ojalá, Virgen querida!
Si no, San Martín nos zumba.
Dejemos esto, es mejor,
el público se impacienta,
y todavía es peor
si avisa la presidencia.

Con esto me despido,
y para no cansaros más,
quiero, si lo he hecho bien,
que me deis unas palmás.



La Casa del Herrero



Turismo rural. Habitaciones y Apartamentos

C/ Castillo, 46. Mogarraz (Salamanca)
casadelherreroдемogarraz@hotmail.com
Telf.: 657 514 610 - 923 418 096

Frutas Aurelio



**Venta ambulante de
Fruta, Verdura y Legumbres**



**Teléfono
696 363 804**

**C/ Antonio Machado Nº 4 2º C
BEJAR**



**C/. Mesón, 7 - 37624 La Alberca
(Salamanca)**

**Tel. 923 41 52 65 - Móvil 625 75 58 19
www.casamuseosaturjuanela.com**

CARPINTERÍA DE ALUMINIO



MANOLO BARÉS

Avda. Guardia Civil, s/n.

37624 LA ALBERCA (Salamanca)

Tel. 923 415 443 - Móvil 655 962 068

M

TALLER DE CERRAJERIA Y FORJA ORNAMENTAL

C.M. LA ALBERCA, S.L.
c/ Castillo Alto, 8 - Telf.: 923 41 51 01
37624 LA ALBERCA (Salamanca)

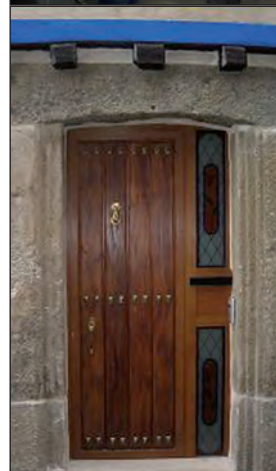


Trabajos en Aluminio y Hierro
Puertas Automáticas y Seccionales
Ventanas Aluminio - Madera
Mampañas Baño, Mosquiteras
Cristalería en general

Carpintería Metálica

CEREZO

C/. Camino Nuevo, s/n.
Teléfono y Fax 923 43 31 54 • Móvil 689 189 290
37619 HERGUIJUELA DE LA SIERRA (Salamanca)



MOGARRAZ

en la *National Geographic*

Florencio Maíllo Cascón

La revista *The National Geographic Magazine* publicó en agosto de 1924 su volumen XLVI¹, en el cual se concedía un especial protagonismo a la villa de Mogarraz. Para valorar en su justa medida la relevancia del asunto, debemos tener presente la calidad excepcional y la gran proyección internacional de esta publicación mensual norteamericana.

La National Geographic Society fue fundada en Washington en octubre de 1888, y ese mismo año presentó la primera edición de la revista. Esta admirable publicación es universalmente conocida por la excelencia, singularidad y hermosura de sus fotografías. En este sentido, desde sus inicios, la dirección de la misma apostó por la fotografía como elemento esencial de comunicación, confiriéndole un gran protagonismo, y lo hizo no escatimando recursos, sino contratando a los más prestigiosos fotógrafos profesionales del mundo y utilizando las más avanzadas tecnologías de tratamiento de la imagen de cada momento. Esto explica que *National Geographic* fuese la primera revista de calado internacional que imprimió sus reportajes fotográficos en color.

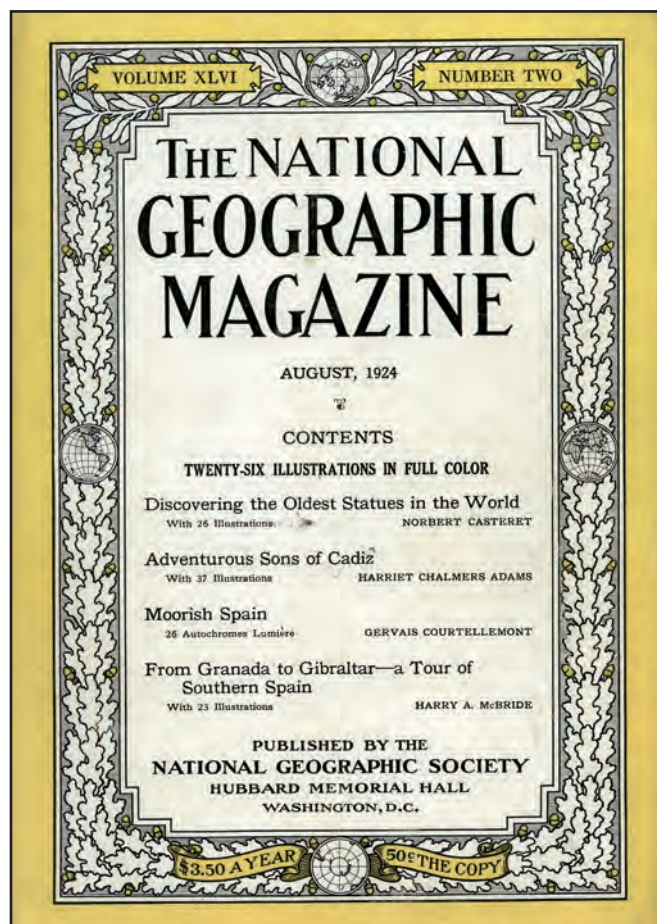
Muy recientemente, en 2006, como refrendo a su extraordinario recorrido, la National Geographic Society recibió el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades. El jurado argumentó el galardón con estas palabras: ... *por su contribución a la preservación del patrimonio histórico, antropológico y cultural del planeta. La Sociedad, que edita entre otras la revista «National Geographic», es una de las organizaciones científicas y educativas sin fines de lucro más grande del mundo*².

En la portada de la revista de agosto de 1924 se recoge el glosario de los artículos e imágenes que en ella podemos consultar: *Discovering the Oldest Statues in the World; Adventurous Sons of Cadiz; Moorish Spain, 26 Autochromes Lumière*, y, finalmente, *From Granada to Gibraltar, a Tour of Southern Spain*.

La curiosidad nos invade tras observar que cuatro de las 26 fotografías en color del reportaje destinado a la España Árabe, *Moorish Spain, 26 Autochromes Lumière* (Gervais Courtellemont), pertenecen a Mogarraz. Del resto de las imágenes destaca un paisaje de Miranda del Castañar que muestra el magnífico conjunto urbano en torno al imponente castillo, situando en el horizonte el perfil de la Peña de Francia. Asimismo, cabe señalar otra instantánea que desnuda el interior umbrío de una vieja estancia de La Alberca, donde los inquilinos cohabitan con grandes piezas de tocino de la matanza que se descuelgan del techo. Completan las láminas dedicadas a la provincia de Salamanca dos estampas con personajes vestidos de charros junto a la catedral gótica. Sin duda, el protagonismo de este reportaje fotográfico pertenece a Mogarraz, exhibiendo toda su grandeza patrimonial, que es mostrada intercalada a representaciones de la Alhambra de Granada y de patios sevillanos y cordobeses. Esta razonable hermandad entre iconos mundialmente conocidos de la cultura

musulmana y escenas de la Sierra de Francia proyecta con claridad la intención del autor de constatar la significativa huella árabe que pervive en nuestra comarca.

En *National Geographic* es habitual que los artículos se desarrollen tras la ilustración de una detallada cartografía de las regiones que visitan sus reporteros. Concretamente, en el número que estamos comentando, en una de sus primeras páginas el mapa de España recoge la ubicación de Mogarraz dentro de un particular itinerario de la otredad peninsular enfocado a Andalucía. Lo exótico es el argumento que aglutina el discurso iconográfico; las reminiscencias árabes son una evidencia proyectada en cada detalle plasmado. Con el despliegue del reportaje se sobreentiende que ese «otro» existe en función del fuerte contraste con la posición hegemónica del demandante occidental. El concepto de *Orientalismo* emerge aquí ligado a la definición de Edward Said: ... *un modo de relacionarse con Oriente basado en el lugar especial que éste ocupa en la experiencia de Europa occidental. Oriente no es sólo el vecino inmediato de Europa, es también la región en la que*



Portada de la revista: *The National Geographic Magazine*, volumen XLVI, nº 2, Washington 1924.

Europa ha creado sus colonias más grandes, ricas y antiguas, es la fuente de sus civilizaciones y sus lenguas, su contrincante cultural y una de sus imágenes más profundas y repetidas de lo Otro³. No debemos olvidar el interés que a lo largo del siglo XIX suscitó el territorio peninsular para aquellos viajeros que buscaban reminiscencias culturales claramente diferenciadas de las que dominaban Centroeuropa.

UN FOTÓGRAFO VIAJERO. JULES GERVAIS-COURTELLEMONT

En 1907, una época en que las páginas de la revista *The National Geographic Magazine* eran todavía en blanco y negro, Jules Gervais-Courtellemont fue uno de los primeros fotógrafos que utilizaron la película en color Autochrome para plasmar sus instantáneas. En las veinticuatro ediciones publicadas entre 1924 y 1931, Jules colaboró con la *National Geographic* a través de una aportación de más de 5.000 autocromos. Esta colaboración se inicia con las imágenes que años atrás, alrededor de 1918, tomó en Mogarraz. Un antiguo editor refiriéndose a él decía: *Le asignábamos una misión y pagábamos sus gastos, y él entendía lo que queríamos. Lo que queríamos era color*⁴.

En la página XII del reportaje de autocromos son confrontadas dos imágenes con un paralelismo evidente. La primera refleja un patio de Sevilla repleto de vecinos, donde, como era costumbre, se desenvolvían las relaciones humanas del barrio. La segunda, la calle de la Fuente de la Pila de Mogarraz atestada de mogarreños, se acompaña de una reseña que dice: *Where narrow streets are family living rooms and playgrounds*, es decir, *Cuando las estrechas calles se convierten en salas de estar y lugares de diversión*, y que concluye así: *Las calles de Mogarraz, como las de muchos pequeños pueblos españoles, son angostas, sinuosas y están pobremente empedradas*. De esta manera, el autor establece una evidente referencia al modo urbanístico musulmán, presente desde sus orígenes en la construcción tradicional de la Sierra de Francia. Entre el hervidero de gente que llena la calle aparece, justo en el centro de la composición, una figura emblemática vestida de rojo: «La Pita». Aún hoy, los más ancianos de Mogarraz recuerdan a esta peculiar mujer que ejercía de odalisca en los festines de las bodegas de la localidad, fumaba puros y bebía como cualquier hombre, estimulando con su presencia tanto a solteros como a casados.

«La Pita» compartía espacio como inquilina junto a otras tres familias en el inmueble que a la postre se convertiría en el bar de Francisco Rodríguez Rodríguez, «Charrusco», propiedad, en la fecha a la que nos referimos, de Juan Manuel Herrera Cascón, quien también poseía una pensión en la vivienda colindante, que puede apreciarse al fondo, en la parte más lejana de la imagen. En aquella época era muy común que las casas se compartieran entre varias familias. Mogarraz, como el resto de los pueblos de la Sierra de Francia, estuvo superpoblado para la precaria economía de subsistencia de que dependía. En la década que comienza en 1910, Mogarraz alcanzó la cifra de población más alta de su historia: 1.110 habitantes.

Han transcurrido casi cien años desde que Jules Gervais-Courtellemont realizó las imágenes que gracias a *National Geographic* hoy podemos disfrutar. Sin embargo, esa distancia temporal tan prolongada ha tomado parte en nuestra contra, impidiendo que podamos documentar con precisión las mismas, puesto que aquellas personas que conocieron la realidad represen-

tada ya no están entre nosotros. Al mencionar a «La Pita», simplemente lo hacemos con la intención de constatar que aún se mantiene viva la memoria de nuestros mayores, una memoria que con el transcurso del tiempo tiene desgraciadamente menos presencia. De ahí la gran importancia que para la pervivencia de la fotografía como documento tiene, no solamente la conservación física de la propia imagen, sino, y esencialmente, el acompañamiento textual que definitivamente la fija a su tiempo evitando el desconocimiento de lo que en ella se encuentra depositado.

Una lectura denotada de los autocromos formalizados por Jules clarifica la pérdida de identidad llevada a cabo tras el siglo transcurrido. Ello nos debe hacer reflexionar sobre las formas de vida y su evolución, primordialmente para destapar, desde el punto de vista patrimonial, tanta simulación y falsificación, a la vez que olvido, imperantes en nuestra sociedad actual. En el caso que nos ocupa, la información que reporta la fotografía en color como documento social es sustancialmente más relevante que la de la tradicional fotografía en blanco y negro, ya que su mayor iconicidad es portadora de información suplementaria.

En líneas precedentes nos hemos referido de manera reiterada al autochrome sin explicar la verdadera trascendencia de esta singular técnica fotográfica. Los investigadores de la fotografía, desde sus orígenes, y paralelamente al desarrollo de la considerada imperfec-



Calle de la Fuente de la Pila, Mogarraz, en torno a 1918. En esta fotografía destaca la presencia de «calderines» en los balcones, usados para tender la ropa. En la parte izquierda de la calle se encuentra la zapatería de Juan Bello Rodríguez, «Tío Sordo Zapatero», y en la derecha puede apreciarse el caño de agua que la recorría.



**C.T.R. El Balcón
de Mogarráz**

Alojamiento Rural - Restaurante

*Carnes, Bacalao, Ibéricos,
Setas, Foie, Postres Caseros
y otras Especialidades*



Plazuela Barrio Hondo, 5
37610 MOGARRAZ (Salamanca)
Tels. 923 41 81 04 y 686 20 55 34
www.elbalcondemogarraz.com
e-mail: elbalcondemogarraz@hotmail.com

MERCERÍA
J. LOBO

GRAN SURTIDO EN BOTONES Y MEDIAS
MODA BAÑO Y LENCERÍA

SUPERTALLAS



*Manoli
Guerra
Pérez*

Federico
Anaya, 65
Tel. 923 21 47 48

Estación de Servicio



RAFAEL MORÍN E HIJOS, S.L.

MINITIENDA • PRENSA • LAVADERO

37600 TAMAMES (Salamanca) (Junto Bar «La Bombilla»)

ta fotografía monocromática, estimularon la posibilidad de concretar la forma de fijar la realidad cromática mediante algún tipo de procedimiento fotoquímico. Los primeros experimentos con resultados permanentes se remontan a 1861, año en el que el físico escocés James Clerk Maxwell demostró mediante una técnica no comercializable la posibilidad de capturar el color de los objetos utilizando tres filtros aditivos. Aquella primera fotografía, que hoy puede contemplarse en la Universidad de Cambridge, llamada «Tartan Ribbon», queda muy lejos de lo que conocemos como fotografía en color moderna, distribuida para aficionados a partir de 1935 por la empresa Kodak con la denominación de Kodachrome. La siguieron posteriormente Agfacolor, en 1936; Kodacolor, en 1942, y finalmente la película instantánea Polaroid, en 1963, antes de la aplastante irrupción de la fotografía digital a mediados de los años 80.

Pero en esta vertiginosa carrera emprendida por la fotografía no ha de pasar por alto la primera película en color, patentada el 17 de diciembre de 1903 y comercializada con éxito en 1907, denominada autochrome, que se convertiría en el único procedimiento multicromático en el mercado hasta la aparición de Kodachrome en 1935. Se trataba de un ingenioso hallazgo de los inventores del proyector cinematográfico, los hermanos Auguste y Louis Lumière, producido a base de minúsculos granos de fécula de patata sobre placas de cristal. Este método, extraordinariamente costoso, precisaba de largos tiempos de exposición, lo cual permitió la fijación de curiosos documentos fotográficos a lo largo del primer tercio del siglo pasado.

El éxito del autochrome fue inmediato y rotundo, pese a las limitaciones propias de su tecnología y uso. Las placas de este antecesor de la fotografía en color moderna obtienen positivos directos observables por transmisión, del mismo modo que las populares diapositivas. El efecto resultante de los colores capturados no refleja con precisión la realidad, ya que realiza una interpretación a base de tonos pastel que ubica estas imágenes a medio camino entre la fotografía en color y la pintura, confiriéndole un valor estético inconfundible.

LA CONSTRUCCIÓN DE UN MITO

Para llegar a comprender la predilección de Jules Gervais-Courtellemont por nuestra comarca, a la que otorgó un lugar privilegiado en su particular itinerario de la otredad peninsular, echemos un ligero vistazo atrás con el fin de localizar mediante unos pequeños retazos la construcción mitológica del lugar y, por extensión, la inusitada fascinación para los viajeros. Regresemos pues al escenario, situémonos en la Sierra de Francia y, en concreto, en el Mogarraz de comienzos del siglo pasado. Sin lugar a dudas se trataba de un lugar geográfico verdaderamente singular y de un escenario atractivo para el mundo de la antropología, debido especialmente a su vecindad con el mítico valle de Las Batuecas y con la comarca cacereña de Las Hurdes. Esto conllevó el que afamados escritores, fotógrafos y artistas lo visitaran a posteriori, aportando valiosos documentos para la historia, que contribuyeron a asentar una poderosa resonancia de una región por descubrir. Es en este sentido en el que se expresaba, en el siglo XIX, Antonio Ponz al señalar: *El territorio de Batuecas, situado en los confines de Castilla la Vieja y Extremadura, cerca de Portugal, ha ejercitado la fantasía y curiosidad de muchos acerca de su descubrimiento y sobre si era un país incógnito, sin noticia de nuestra religión*⁵.

No obstante, la atracción por estas apartadas serranías como escenario vinculado con lo fantástico arranca mucho tiempo atrás. Quizás el difusor pionero de este entorno, creador en cierta medida de esa mitología, fue Félix Lope de Vega y Carpio, quien con su obra *Las Batuecas del Duque de Alba*⁶ medita sobre la posibilidad de la existencia de otros mundos aún sin integrar. En esta misma cronología de la secuencia teatral de la divulgación del mito de Las Batuecas se hallan los escritores Juan Matos Frago⁷ y Juan Claudio de la Hoz Mota⁸, y en el caso de la Peña de Francia cabe destacar a Tirso de Molina con su obra teatral *La Peña de Francia*⁹. Entre esos otros autores que desde el punto de vista romántico se van a interesar en el siglo XIX por la comarca tenemos a J. Arias Girón, con su obra *El valle de las Batuecas* y a Juan Eugenio Hartzenbusch, con *Las Batuecas*.

Estos escritores citados, entre todos aquellos que también visitaron la comarca de Sierra de Francia, contribuyeron a proyectar una excepcional atención hacia este territorio, definido por una impronta cultural única. Atracción que se va a mantener viva en tiempos más recientes. Más próximo a nuestro tiempo, el hispanista galo Maurice Legendre, director del Instituto Francés de Madrid, es quien anima a muchos franceses a interesarse por la historia y cultura de la comarca, tras conocerla con motivo de una corta estancia en el santuario de la *Peña de Francia* en 1909. En 1914 Maurice Legendre invita y acompaña a su amigo Miguel de Unamuno a un viaje por estos parajes, y en abril de 1922 hace lo propio acompañando al doctor Gregorio Mara¹⁰ para preparar la visita de Alfonso XIII a La Alberca y a Las Hurdes en junio de ese mismo año. Por otro lado, Juan Cabré y el Abate Henri Breuil¹⁰ comenzaron el estudio de las pinturas esquemáticas de la península ibérica en 1910 a raíz de la inspección del *Canchal de las Cabras Pintadas* de Las Batuecas, declaradas con posterioridad Bien de Interés Cultural por Decreto de abril de 1924.

En este contexto visitan la Sierra de Francia prestigiosos fotógrafos cuya obra ha trascendido más allá de nuestras fronteras. Recordemos, simplemente, a Ruth Matilda Anderson o Kart Hielscher, ya que sus fotografías se encuentran archivadas en la Hispanic Society of America de Nueva York. Tampoco debemos olvidar al cineasta Luis Buñuel con su polémico documental *Las Hurdes, tierra sin pan*, de 1932, que ideó tras leer el estudio sobre la región realizado por Maurice Legendre.

No conocemos con precisión cuál fue la referencia, la conexión o el contacto que atrae a Courtellemont a la Sierra de Francia, pero sí podemos intuirlo conociendo su biografía. Jules Gervais-Courtellemont was born in the province of Seine-et-Marne, near Paris, but grew up in Algeria. Gervais-Courtellemont (1863-1931) nace en la provincia de Seine-et-Marne, cercana a París, pero vive toda su juventud en Argelia, donde Courtellemont had a passion for the Orient and his autochromes cover his journeys to Turkey, Egypt, Tunisia, Spain, India, Morocco and China. desarrolla una gran pasión por lo oriental gracias a sus primeras vivencias con el mundo árabe. En 1894 se convierte al Islam, justo antes de hacer su obligada peregrinación a la Meca. Estas culturas exóticas, tan sugerentes para la hegemónica cultura centroeuropea de mediados de siglo XIX, van a erigirse en el tema preferente de las fotografías de nuestro protagonista, que se convierte en un extraordinario intermediario cultural entre oriente y occidente. Del mismo modo, su amistad de juventud con el novelista, orienta-

lista y fotógrafo Pierre Loti influirá también en su itinerario profesional.

Pero Jules Gervais-Courtellemont no es solamente un fotógrafo viajero; es sobre todo un personaje ilustrado que ejerce como profesor y editor de multitud de publicaciones con sus propias instantáneas. En sus autochromes va a registrar su erudita mirada de la otreidad a modo de diario de viajes por España, el norte de África, los Balcanes, Oriente Medio, e incluso la India, Japón y China. In 1911, Courtellemont opened the «Palais de l'autochromie» in Paris, which comprised an exhibition hall, studio, laboratory, and lecture hall with a seating capacity of 250.

Parte del legado de Jules Gervais-Courtellemont relativo a los autochrome se encuentra almacenado en el National Geographic Museum de Washington y en la Cinemateca Robert-Lynen, Mairie de París. Esta última colección fue adquirida en 1932 y está compuesta por 3.250 placas, pero las labores de inventariado e investigación de tan delicado material no comienzan hasta 1992. Se desconoce cuántas fotografías realizó Jules en su viaje a la Sierra de Francia, ni cuál es el estado de conservación de las mismas, ni tan siquiera cuántas se guardan en los diferentes archivos en los que se diseminada su extensa producción. He aquí, por tanto, un interesante argumento de investigación que queda apuntado para quien desee profundizar en el mismo.

¹ GERVAIS-COURTELLEMONT, Jules. «Moorish Spain», en *The National Geographic Magazine*, volumen XLVI, N° 2, Washington, 1924, pp. 163-178.

² *El Mundo*, 10 de mayo de 2006, p. 12.

³ SAID, Edward. W. *Orientalismo*, Barcelona, Random House Mondadori, [1978] 2003, pp. 19-20.

⁴ DE PASTRE, B., y DEVOS, E. (eds.), *Les couleurs du voyage. L'oeuvre photographique de Jules Gervais-Courtellemont*, 2002.

⁵ PONZ, Antonio. *Viaje de España*: t. VII. Madrid, Atlas, 1972. Facs de: Madrid, Imp. Joaquín Ibarra, 1784. Citado por RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. De las Batuecas a las Hurdes fragmentos para una historia mítica de Extremadura. Mérida. Editora Regional de Extremadura. 1999. Pg. 194.

⁶ Esta pieza teatral fue publicada por primera vez en la «Parte 23» (póstuma) de las *Comedias*, en 1638, pudiendo encontrarse algunas referencias a los avatares de esta edición en las «Observaciones preliminares» que al tomo XI de *Crónicas y leyendas dramáticas de España* (pp. XXXIV-CLI) hizo D. Marcelino Menéndez Pelayo. Citado por RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. 1990, op. cit., p. 33.

⁷ Juan Matos Fragoso. *El Nuevo Mundo de Castilla*. Citado por RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. El gran libro de Las Batuecas. Editorial Tecnos, Madrid, 1990, p. 115.

⁸ Juan Claudio de la Hoz Mota. *El descubrimiento de Las Batuecas del Duque de Alba o el Nuevo Mundo de Castilla*. Citado por RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. 1990, op. cit., p. 149.

⁹ Obra incluida en la Cuarta Parte de las *Comedias* de Tirso de Molina, publicada por F. Lucas de Ávila, en Madrid, en 1635. Citado por RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. 1999, op. cit., p. 36.

¹⁰ Batuecas: cartas de Don Juan Cabré al Abate Henri Breuil, *Revista de Estudios Extremeños*, Lili, 1997, págs. 399-410. BREUIL, H. «Les peintures rupestres de la Péninsule Ibérique. IX, La vallée peinte des Batuecas (Salamanca)», *L'Antropologie*, XXIX, 1918-1919, págs. 1-27, 20 tigs. y II láminas.



Vecinos de Mogarráz con los atuendos festivos posando en la Plaza del Solano, en torno a 1918. Los niños son Nicanor Hernández Bello y Francisca Cascón Criado. En la imagen puede observarse la baranda de la subida a la torre de la iglesia, destruida poco después.

PATIO CHICO **REGALOS**
Rúa Mayor, 22 (SALAMANCA) TLF: 923271009



COLLARES TRAJE TÍPICO **MEDALLAS ESMALTADAS AL FUEGO**
(Realizamos en esmalte cualquier imagen o foto)




**VIRGEN DE LAS NIEVES
MOGARRAZ**



**FILIGRANA
CHARRA**



Sortijas, Pulseras,
Pendientes, Broches

**Casa Rural
Amparo**

*Turismo de calidad
Alquiler íntegro. Capacidad de 2 - 9 personas*



*C/ Miguel Angel Maíllo, n°26
MOGARRAZ (Salamanca)
Sierra de Francia
Teléfonos: 626 61 99 06 - 923 41 81 11*

**PASTELERIA
MARILUZ**

LA ALBERCA
Telf. 923 41 54 68

**Les desea
Felices Fiestas**

Programa de Fiestas 2010

DÍA 24 DE JULIO, SÁBADO

- 10:30 h. Viaje a la finca de la ganadería del Puerto de San Lorenzo, más conocido como El Puerto de la Calderilla, para ver los novillos de la corrida del día 6 de agosto.
Capea para los más valientes.
- 14:00 h. Comida campestre en el merendero del camping Las Cavenes del Cabaco.

DÍA 31 DE JULIO, SÁBADO

- 08:00 h. Cierre de la plaza Mayor de Mogarraz. Se invita a colaborar a los socios de la Peña y a cuantos mogarreños se presten a ello. Para terminar la jornada se realizará un limón serrano.
- 00:00 h. Concierto **Mogablues** patrocinado por: Bar Fuente La Pila.

DÍA 1 DE AGOSTO, DOMINGO

- 19:30 h. Entrega de premios en las aulas de cultura «D. Juan Antonio Melón».
- 20:30 h. Recorrido festivo por las bodegas del pueblo.

DÍA 2 DE AGOSTO, LUNES

- 12:00 h. Concurso de pintura infantil en la sede de la Peña «Virgen de las Nieves».
- 19:00 h. Concurso de disfraces para mayores y pequeños, con la animación de los Cabezudos.

DÍA 3 DE AGOSTO, MARTES. DÍA DEL NIÑO

- 12:00 h. Juegos Infantiles en la Fuente la Pila.
- 18:00 h. Animación infantil y gran fiesta de la espuma.
- 11:00 h. Disco Móvil **SOUND 78**.

DÍA 4 DE AGOSTO, MIÉRCOLES

- 06:00 h. Rosario de la Aurora por las calles del pueblo.
- 08:00 h. Pasacalle de alborada.
- 17:00 h. Toque de campanas y vísperas en honor de la Virgen de las Nieves.
- 19:30 h. Pasacalles para acompañar al pregonero a la Plaza Mayor.
- 20:00 h. Solemne pregón a cargo de D. Leopoldo Sánchez Gil, presidido por la Señora Alcaldesa de Mogarraz.
Acto seguido, recuerdo al fundador de la Peña, Domingo Sánchez Campos.
Para finalizar, aperitivos para todos los asistentes.
- 24:00 h. Gran verbena popular a cargo del grupo **SION**.

DÍA 5 DE AGOSTO, JUEVES

- 08:00 h. Pasacalle de alborada. Los mogarreños engalanan los balcones con sus bordados más preciados, para honrar a su patrona, la Virgen de las Nieves.

- 
- 11:45 h. La corporación Municipal y los bailarines, realizan el tradicional desfile desde el Ayuntamiento a la Casa Parroquial para acompañar al sacerdote a la iglesia.
- 12:00 h. Misa en honor a Nuestra Señora la Virgen de las Nieves, Patrona de Mogarraz, seguida de la procesión y el ofertorio en la Plaza. Después exhibición de bailes serranos tradicionales, dirigidos por Tomás Pérez «Tito».
- 14:00 h. Tradicional convite de sangría y bizcochos en el salón de la Casa Parroquial.
- 18:30 h. Festival del baile serrano.
- 24:00 h. Gran verbena popular, grupo **HOLD'EM**.

DÍA 6 DE AGOSTO, VIERNES

- 07:00 h. Pasacalle de alborada.
- 08:00 h. Salida desde el frontón en caravana, a la ganadería del Puerto de San Lorenzo en busca de los novillos que se lidiarán por la tarde.
- 11:00 h. Desenjaule de los novillos en la plaza.
- 12:00 h. Primer Encierro infantil por las calles del pueblo.
- 18:00 h. Reunión de bailaores serranos en la plaza.
- 19:00 h. Novillada de dos hermosos novillos-toros dos, de la prestigiosa Ganadería del Puerto de San Lorenzo, para un valiente novillero.
- 24:00 h. Gran verbena popular a cargo de la orquesta **LA LEYENDA**.

DÍA 7 DE AGOSTO, SÁBADO

- 08:00 h. Pasacalle de alborada.
- 12:00 h. Misa de acción de gracias, con mención de los socios de la Peña y de los demás mogarreños fallecidos durante el año.
- 15:00 h. Preparación de la merienda de hermandad en el Pozo Barrero siguiendo la tradición.
- 19:30 h. Merienda de hermandad ofrecida por la Peña a todos sus socios y sus familiares, en la Fuente la Pila y el Pozo Barrero. La Charanga nos animará la sobremesa.

DÍA 8 DE AGOSTO, DOMINGO

- 08:00 h. Animamos a todos los mogarreños a que colaboren en la desmonte de la plaza.
- 12:30 h. Asamblea General Ordinaria en la sede la Peña.

(Los actos y horarios de este programa quedan sometidos a posibles modificaciones que efectuaría la Junta Directiva en función de las circunstancias que puedan surgir).



A DOMINGO SÁNCHEZ CAMPOS EL ALMA DE LA PEÑA VIRGEN DE LAS NIEVES

Isabel Herrera Badosa

«Hoy, más que de Mogarraz en sí, voy a hablar de sus hombres, que son, en definitiva, quienes ayudan a recordar con cariñosa nostalgia el pedazo de tierra donde nacimos». No lo afirma la que suscribe que, siendo honestos, ha de reconocer que apenas conocía a Domingo Sánchez Campos más allá de los amables saludos que cruzábamos por las calles del pueblo. Lo escribió su padre, Pablo Sánchez, el 15 de septiembre de 1971 en uno de los múltiples artículos que le publicaron en el periódico *El Adelanto de Salamanca*, todos ellos dedicados a Mogarraz, su tierra natal, la que le robó parte de su corazón. Una devoción que transmitió a su hijo, Domingo Sánchez, al que está dedicado este artículo, cuya finalidad es la de recordar la labor que permite que estos días Mogarraz esté de fiesta.

La carrera militar de su padre fijó el destino de este mogarreño en tierras catalanas, donde, con once años, establecerá definitivamente su residencia. Hasta entonces, compartió juegos y travesuras en el pueblo. Los cerca de mil kilómetros que separan la Sierra de Francia de Sabadell jamás mermaron un ápice la admiración por su tierra, la misma que inculcó a su hija y a su nieto. Quienes compartían con él el día a día aseguran que se le llenaba la boca hablando de Mogarraz y que se las ingeniaba como fuera para introducirlo en cada conversación. Lola, su mujer, pudo formarse una imagen casi perfecta del pueblo antes incluso de conocerlo: «Siempre me hablaba de aquello, decía que era lo mejor del mundo».

Una pasión obsesiva que le llevaba a barruntar siempre mejoras para su pueblo. Fue el promotor de la Peña Virgen de las Nieves, pero ya antes dotó a la villa de los columpios del parque y de los caños de la fuente «de en medio»; se ocupó del cerrado de la plaza, de las mesas de la merienda del día del toro... Así, poco a poco, fue sembrando pequeñas obras sin intención ninguna de recoger la cosecha. Le movía el afán de

hacer algo por su gente, sus amigos, sus vecinos, su Mogarraz.

Y a base de tanto darle vueltas a la cabeza, se propuso organizar para su pueblo unas fiestas dignas en un momento en el que éstas habían perdido esplendor. Así, comenzó a cartearse con el entonces alcalde, Lorenzo Cascón. Una misiva fechada el 6 de diciembre de 1974 lanza al Consistorio la sugerencia de solicitar formalmente a todos los vecinos del pueblo su colaboración con los festejos, abonando unas cuotas mensuales que se fijaron en veinte duros de la época. Y acompañando la idea, su ofrecimiento de ponerse en contacto con todos ellos para exponer tal propósito.

La respuesta no tarda en llegar, favorable, por supuesto. Se pone así en marcha la maquinaria: circulares escritas a máquina por Domingo que se enviarán a los mogarreños residentes tanto en España como el extranjero. El 10 de marzo de 1975 el proyecto de fundación de la Peña Virgen de las Nieves cuenta ya con 45 socios, una cifra que, al terminar las fiestas de ese año, se elevará a 180.

En su casa, en Sabadell, su esposa y su hija vieron cómo Domingo arañaba tiempo al tiempo para hacer realidad esta idea, su idea. Horas y horas de dedicación, esfuerzos de su bolsillo, piedras en el camino que había que ir sorteando... Todo lo gratificante y lo sacrificado que requiere la consecución de tan ambicioso objetivo solo se pueden explicar sintiendo como mogarreño. Y es tal la pasión que este pueblo despierta en los suyos que la Peña Virgen de las Nieves cumple este año su trigésimo aniversario.

Aquí es donde reside el éxito de sus desvelos, asegura su hija Assumpta, que tenía doce años cuando se padre paseaba por casa papeles arriba, papeles abajo. «Recuerdo que hablaba con mi madre, que le contaba 'pues he recibido esto o he enviado lo otro, me han autorizado aquello de más allá...'. Para él fue una satisfacción enorme el res-

paldo que encontró en el pueblo, y a partir de aquí empezó la fiesta en Mogarraz».

Tenía apenas once años cuando la vida de adultos le arrancó de sus juegos en la calle, de las trastadas de muchacho, de sus quintos... Y aun así almacenó suficientes recuerdos como para llenar una vida. Entre los que gustaba de contar, recuerda su familia, destaca el de que quiso ser monaguillo y «no le quisieron por malo» (entiéndase como trasto, que a esas edades no hay malicia ninguna). Quizá por andanzas como que esperaban al cura escondidos allí por donde sabían que acostumbra a pasear para arrojarle piedras.

Adoración, obsesión, pasión... Son palabras que emplean sus allegados para describir lo que Domingo Sánchez Campo sentía por Mogarraz, una palabra que siempre que salía de su boca o entraba en sus oídos venía acompañada de una sonrisa. Como dice su mujer, «Fíjate si era para él algo importante que fue a morir el día de la víspera de las Nieves. Ni que lo esperara».

Por eso, hoy no hablo de Mogarraz, sino de un hombre que ayuda a recordar con cariñosa nostalgia este pedazo de tierra... Gracias, Domingo.



Foto con su padre Pablo en el burladero que él hizo y diseñó.



Foto con su nieto Xavier.

**MATADERO, SALA DE DESPIECE
Y FABRICA DE EMBUTIDOS**

Al Estilo Tradicional




NICANOR e
Hijos de CANEIRO

Ctra. La Alberca, 9.

CARNICERIAS: El Cabaco - El Maillo
Mogarraz - Morasverdes
Tfno: 923 454 024 - Movil: 646 235 461
EN LA ALBERCA abrimos de 9 a 21 horas
Tfno: 923 415 119

**"SI QUIERE LLEGAR A MAYOR
CONSUMA PRODUCTOS NICANOR"**



LUZSAHER, S.L.

**MONTAJES ELÉCTRICOS
EN BAJA TENSIÓN**

INSTALADOR AUTORIZADO Nº 617

C/. Miguel Ángel Maíllo, 55 • MOGARRAZ
Tel. 923 41 80 02 • Móvil 616 13 51 61



ASESORÍA INTEGRAL DE EMPRESAS ASERTEC S.L.U.
FISCAL • LABORAL • CONTABLE

VÍCTOR MARTÍN MOROLLÓN



Rector Lucena, 20-28, escalera dcha. 2º C • 37002 SALAMANCA
Teléfono 923 28 02 06

www.asertecasesoria.com • asertec@asertecasesoria.es

PANADERIA DOMINGO SANZ SERRANO

BIZCOCHOS, MADALENAS, PERRONILLAS, MANTECADOS, NEVADITOS
ROSQUILLAS, BASTONCILLOS, TURRELETES, SACATRAPOS, FLORES ...



**ESPECIALIDAD EN HORNAZOS
SERRANOS**

La Alberca Salamanca

... ¡ Que nadie te amargue la vida ! ...
c/ Balsada, 3 Telf.: 923 41 50 57

LA PEÑA «LA BOLA», la reina de toas las peñas

Carmen Herrera Maíllo

Aún recuerdo aquella canción pegadiza que resonaba por cada rincón del pueblo:

*¡La peña, ay, la Peña la Bola,
la reina de toas las peñas!
¡La peña, ay, la Peña la Bola,
la de la juerga y la fiesta,
la de la buena amistad!*

Automáticamente la identificaba con la llegada de las fiestas. Los artífices de la cancioncilla eran los componentes de la Peña la Bola, un grupo de amigos que a finales de los setenta, visto el éxito alcanzado por *la Peña la Cuba* de Sotoserrano, decidieron crear la versión mogarreña. El nombre surgió de forma espontánea, simplemente buscaron uno con chispa, fácil de recordar: **PEÑA LA BOLA**.

Los miembros fueron José Antonio Sánchez Lucas, José María Maíllo Calama, Nicanor Criado Hernández y su hermano Paco, Alfonso Martín de Pablos (el cartero), Paco López Vicente y su hermano Domingo, Ramón Cascón Martín, Ambrosio Cascón Inestal, Manuel Cascón Rosellón (su hermano Ángel entró después), Manuel Lebrato, un par de amigos de Salamanca (Toño y Manolo el fontanero), Luis (sobrino del cura don Francisco Carabias). No obstante, se fue ampliando año tras año con la entrada de otros como Fabián García (de Monforte), Vitoriano (el hijo de Bautista), Sebastián Hernández, Vicente Bayo y quizás alguno más que ahora no recuerdo.

La festividad de Santiago marcaba el punto de partida. Llegado el día, se colocaban su boina y fajín rojos, impoluto pantalón blanco, alpargatas y camiseta con el anagrama de la peña (vestimenta que fueron variando y actualizando con el paso de los años, convirtiéndola en azul, morada...). Compraban una vaquilla que soltaban ese día (en el que había tanta animación como cualquier otro de la fiesta) y gracias a la venta de la carne costeaban parte de sus gastos. A partir de ahí empezaba la cuenta atrás para el gran festejo de las Nieves. Imbuidos ya del espíritu festivo, el día 5 igual echaban el ramo que llevaban a la Virgen en procesión. Evidentemente, el día 6 iban a buscar el toro y, por la tarde, antes de la lidia, conducían a la Reina de las Fiestas y sus damas, que previamente habían elegido, hasta la plaza en un vehículo que les cedían, en cuyas puertas se podía leer «Transportes Especiales Peña la Bola». Gracias

a su buena relación con la Diputación de Salamanca, organizaron y financiaron la primera actuación del Dúo Mayalde (Eusebio y Pilar), que, por lo visto, fue emocionante y con la que la gente quedó encantada. A diario se escuchaban los sones de la Bola por las calles mogarreñas, acompañados en alguna ocasión por el Chato de Cabrillas al acordeón, el Pacheco a la trompeta o la charanga de San Martín. Cada jornada era una espiral en la que se confundían los días con las noches: de día aunaban sus esfuerzos a los de la Peña Virgen de las Nieves y de noche más de sesenta muchachos alternaban sueño y vigilia en el «salón» de Jose María Maíllo.

Como es de suponer, no les faltaba infraestructura, desde un coqueto local donde se reunían hasta un burladero, heredado de Domingo Sánchez Campos, desde el que citaban al toro. En la sede, situada junto al bar La Terraza, corría generosamente la sangría. ¡Cómo no van a guardar buen recuerdo de aquellos lugareños y forasteros! Coronaba el local una bola de bronce colgada del techo, seña de identidad de la peña. Por entonces, los añorados elepés de vinilo hacían las delicias de los chavales. De puertas para afuera del local, el grupo se armaba de pandereatas, bombo y saxofones (construidos por ellos mismos, ensamblando distintas piezas de fontanería), caldeando el ambiente festivo calle arriba y calle abajo. Por si esto fuera poco, crearon su propio himno, cuyo autor fue Luis (el sobrino del cura).



Los primeros socios posando a la puerta de la sede.

Claro está que primaba el cachondeo. Sin embargo, también tenían su organización, con presidente, vicepresidente y tesorero, y hasta su régimen disciplinario. Me cuenta Antonio Sánchez que había que cumplir unas normas mínimas de conducta, como acudir a la peña todos los días de las fiestas, abrir el local cuando terminaban las sesiones de la verbena, colaborar en las tareas de limpieza y mantenimiento, así como llevar a cabo los preparativos para el siguiente día. Se trataba de que todos los socios colaboraran en las tareas comunitarias, pues el no hacerlo podría acarrear una sanción de carácter económico. Los gastos de la peña se cubrían con una cuota que aportaba cada socio, además de con el dinero recaudado en el bote.

En 1992 el grupo empezó a disolverse. Obligaciones personales, la edad, motivos laborales y casamientos fueron algunas de las causas de la desaparición de esta carismática peña. Antonio, Jose y Fabi me comentaron que nunca hubo enfrentamientos serios entre ellos: «Fue una época que recuerdas con cariño y que volverías a revivir sin duda». De hecho, cuando uno tras otro iban pasando por el altar, el resto del grupo le acompañaba, revestidos con el atuendo de peña.

Estos jóvenes encarnaban el espíritu de la alegría, de una alegría inocente. Transmitían

vitalidad y dinamismo. Quizás su mayor virtud, y también su peculiaridad, radicaban en que, más allá del esparcimiento individual, buscaban hacer partícipe de él a todo el mundo. Combinaron de manera soberbia la juerga con la amistad, la picardía con el esfuerzo y aquella rebeldía juvenil con el compromiso con Mugarraz. Tejieron una exquisita trama de relaciones humanas que inundó al pueblo. Este artículo no sólo es un tributo a la Peña La Bola, sino a una generación que constituyó un ejemplo de diversión y espíritu de grupo.



Al son de trompetas, maracas y bombo recorrían las calles mugarreñas.

HIMNO

Hay una Peña muy guapa,
una Peña maja y seria
que ha nacido en Mugarraz
y correrá toda Sierra.

Esta es la Peña la Bola,
peña de mucha elegancia,
tiene los mozos más chulos
de toda Sierra de Francia.

¡Ay que guapo soy, ay que tipo tengo,
Ay que guapo soy, ay que tipo tengo,

Ay que guapo soy, ay que tipo tengo,
qué tipo tengo

El que no quiera a la Peña
se tome un vino y se vaya,
que nos sobran amistades
que lo prueban y se enganchan.

El vino que hay en la Peña
ni se vende ni regala,
se les da a los forasteros
que vuelvan mañana.

ESTRIBILLO

En Mugarraz han nacido
esta Peña y sus muchachos,
lo más majo que han parido,
más chulos y más borrachos.

ESTRIBILLO

La que quiera divertirse
y no sentirse muy sola
deje de buscar en vano
y venga a la Peña la Bola.

Pues en la Peña La Bola
si alguna se descompone,
la invitamos a unos vinos
y enseguida se repone.

ESTRIBILLO

En esta tierra serrana
una joven Peña existe,
que está dispuesta a lograr
a que ninguno esté triste.

Todo aquel que tenga penas
que venga a tomar un vino,
se olvide de su tristeza
y siga nuestro camino

Que es el camino más corto
del que pisa por el suelo,
si tiene ganas de gloria
para llegar hasta el cielo.

ESTRIBILLO

Y con esta me despido,
sin engaños y sin trolas,
aquí queda algo importante
y eso es la Peña la bola.

ESTRIBILLO

EPÍLOGO

Nosotros cuando cantamos
nunca preguntamos
si está bien o mal, bien o mal,
y si alguien cree que soy un burro
yo pienso y discuro,
que es un animal.

El estribillo pasó a ser posteriormente:

*¡La peña, ay, la Peña la Bola,
la reina de toas las peñas!
¡La peña, ay, la Peña la Bola,
la de la juerga y la fiesta,
la de la buena amistad!*



*En su vehículo, Tranportes Especiales
Peña «La Bola».*



HERRERO Y NÚÑEZ MOTOR

- Nuevas instalaciones
- 3.500 metros cuadrados
- Vehículo taller
- Control y seguimiento de gastos por km.
- Mecánica
- Electricidad
- Chapa
- Pintura
- Asistencia en carretera
- Todos para sus vehículos

C/. Topacio, 9 • VALLADOLID
Teléfono 983 39 91 65

SERVICE

LA FOTOGRAFÍA COMO ESENCIA GEMELA II

Una cartografía antropológica de Mogarraz

Florencio Maíllo Cascón

En la revista del pasado año, acompañando al artículo con título homónimo al presente, mostramos 43 de los 388 retratos que en otoño de 1967 realizó Alejandro Martín Criado a habitantes de Mogarraz. Con esta segunda entrega queremos revelar más retratos de su archivo

fotográfico y a la vez recordar a aquellos mogarreños en él representados. Para finalizar, quisiera dejar constancia en este espacio de mi agradecimiento a Florindo Sánchez Iglesias y a Ángeles de Nacimiento Lorenzo por su ayuda en la labor de documentación de las imágenes.



De izquierda a derecha aparecen los retratos de: Teófilo Puerto Cascón, Jerónima Vicente Maíllo, Manuel Herrera Maíllo, Nieves González Salicio, Flora Sánchez González, Transito Martín Cascón, Silvia Calvo Cascón.



Florisarda Martín Maíllo, Tomasa Sánchez Campos, Mercedes De La Iglesia Campos, Tomás López Maíllo, Lázaro Inestal Criado, Aurelio Maíllo Sánchez, Nieves Díaz Maíllo.



Francisca Cascón Hernández, Elena Criado Vicente, Domingo Núñez Maíllo, Teresa Cascón Criado, Aurora Iglesias Calama, Ambrosia López Maíllo, Remedios Calama Maíllo.



Francisca Maíllo Rodríguez, Teresa Rodríguez Maíllo, Ambrosio Maíllo Criado, Estrella Calama Moran, Hipólita López Maíllo, Manuel Sánchez Maíllo, Simón Sánchez Rodríguez.



Josefa Herrera Martín, Virtudes Sánchez Sánchez, Paulina Díaz Cascón, Lidia Curto, Hipólita Sánchez González, Victoriana Sánchez Sánchez, Gregorio Sánchez Maíllo.



Caridad Calama De Blas, Emilia De Pablo Cascón, Juan Campos Lucas, Teodora Marcos Domínguez, Manuela Hernández Cabrero, Jacinto Cabrero Campos, Inocencio Cascón Díaz.



Josefina Ángulo Barés, Carmen Martín Maíllo, Vicenta Sánchez González, Dominica Vicente Criado, Jacinta Campos Maíllo, Natividad Martín Núñez, Felipa Cabrero Cascón.



Cruz Hernández Vicente, Francisca Cascón Criado, Joaquina Inestal Criado, María Teresa Cascón Criado, Arcadio Maíllo Sobrino, Jerónima Rodríguez Maíllo, Florencia Maíllo Vicente.



María Criado De Blas, José García Curto, Antonio Becerro Hernández, María Hernández Luis, Beatriz Becerro Hernández, Olalla Morán Rubio, Francisco Rodríguez Rodríguez.



Filiberto Calama Maíllo, Enriqueta Hernández Maíllo, Francisca Vicente Criado, Isabel Maíllo Macías, Juana Vicente Pérez, Lorenzo Sánchez González, Arsenio Maíllo Criado.



Ovidio De Pablos Criado, Purificación Herrera Cabrero, Jesús Criado Maíllo, José Manuel Hernández Hernández, Antonio Inestal Criado, Antonio Cabrero Cabrero, Ángel Hernández Sánchez.

CARNICERÍA
SALCHICHERÍA



DESI

ESPECIALIDAD EN TERNERA
Y JAMÓN SERRANO



Las Camelias, 5
Tel. 923 22 51 72
Tel. particular 923 25 76 20
SALAMANCA

COSDRESAL S.L.

**Materiales
de contrucción
en general**

**Transportes
con grúa**

Móvil 615 346 544

**Ctra. de Coria, 29
37656 CEPEDA**

Funeraria «SANTA INÉS»

- Traslados de Salamanca a toda la provincia
- Traslados nacionales e internacionales
- Tanatorio y Velatorio Comarcal en La Alberca
- Contrate aquí su seguro de decesos.
¡¡AHORA Más barato!!
- Servicio de Floristería con reparto a domicilio



Teléfono 923 44 91 89

Móvil 620 22 58 38 • 24 horas

**TAMAMES, LINARES DE RIOFRÍO, LA ALBERCA
Y SALAMANCA**

**YESOS
Y ESCAYOLAS**

ACABADOS RÚSTICOS

**Benjamín
Iglesias**

37660 MIRANDA DEL CASTAÑAR (Salamanca)

**923 43 21 63
666 32 02 01**

Fundado el 25 de julio de 1974
Cocina Casera , Carnes a la Brasa
Selección de Vinos



Teléf. 923 41 81 44 - 923 41 80 25
MOGARRAZ (Salamanca) 37610
www.restaurantemirasierra.com



ARTESANOS JOYEROS

Manuel
y
Angel Cascón Rosellón

C/ Solano , 2
Telf. 923 41 81 85
37610 MOGARRAZ
Salamanca

Apartamentos Rurales



LA ZURDINA

C/ El Peso nº 17
MOGARRAZ 37610
(Salamanca)
tlf. 647 57 83 55




ALCOHOLISMO. EL ALCOHOL Y LOS JÓVENES

Arturo Fraile Rodríguez
párroco de Mogarraz

De las sustancias dopantes socialmente admitidas, el café, el tabaco y el alcohol son las que más se consumen. El café y el alcohol, tomados en pequeñas dosis, no son tan dañinos para la salud a una determinada edad, según nos dicen los expertos. No obstante, crean adicción. El tabaco perjudica seriamente la salud en cualquier edad. En este artículo queremos decir algo sobre el alcohol y los jóvenes, y sobre los efectos perjudiciales de su consumo. Partimos del hecho de que la sociedad ve el alcohol como un artículo de consumo normal en todas las celebraciones. ¿Qué fiesta, banquete o celebración familiar se hace sin que esté presente el alcohol? En esta sociedad nuestra todo se celebra con alcohol; hoy hasta el fracaso escolar de los adolescentes: ciertos establecimientos de bebidas obsequian con una copa por cada suspenso que se presente (el mundo al revés).

Una encuesta publicada en los medios de comunicación sobre el consumo de alcohol en los jóvenes daba unos datos muy preocupantes. La edad de comienzo de consumo de alcohol se ha rebajado a los 12 años en los adolescentes. El 18% de los chicos y el 13,5% de las chicas toman alcohol 2 ó 3 veces por semana. El consumo de alcohol está prohibido para los menores, pero hoy se consigue con gran facilidad y se consume en todas las reuniones juveniles. Además, en nuestro país el alcohol es barato.

El 85% de los jóvenes de 14 a 18 años toma alcohol con asiduidad. El 16% de los jóvenes dice emborracharse una vez al mes, independientemente del sexo al que pertenezcan. La borrachera entre los adolescentes es un «rito» para entrar en la «pandilla», en el «grupo». Parece que el adolescente que no bebe no es bien visto: es débil, con poca hombría.

¿Por qué beben los jóvenes? Entran en el mundo del alcohol intentando ser ellos mismos y buscando diferenciarse de los adultos. No es raro encontrar chicas que no sólo no rechazan que su «chico» beba; al contrario, un poco agresivo, fumador y bebedor son señas de virilidad. Lo que no quieren ver, al parecer, son las consecuencias posteriores en la convivencia. Los adolescentes, en su deseo de descubrir los caminos que les llevarán a ser adultos, prueban todo lo que creen que les sirve, sobre todo si está prohibido. Hoy se ha puesto de moda el «botellón» entre los jóvenes: beben en la calle para divertirse y terminan ebrios y sin control. Es ésta una realidad que nadie puede olvidar: ni los padres, ni los educadores, ni los políticos. Es

necesario buscar centros de interés para los jóvenes a fin de que no se refugien en el alcohol y otras sustancias dopantes que les inhiben de sus responsabilidades. La práctica del deporte, las asociaciones juveniles, las ONG que se dedican a ayudar a los más necesitados... pueden llenar sus vidas.

Muchos jóvenes necesitan beber para poder comunicarse entre ellos. El alcohol los aglutina, les hace olvidar sus problemas y frustraciones momentáneamente.

¿Cuáles son los efectos del consumo excesivo del alcohol? El diccionario Anaya define el alcoholismo como: 'Enfermedad crónica ocasionada por el exceso de bebidas alcohólicas que producen una intoxicación afectando al sistema nervioso, al aparato digestivo y al circulatorio'. Los especialistas hablan de dos tipos de dependencia: una física y otra psicológica. La primera surge en el momento en que se deja de ingerir alcohol. Este síndrome se manifiesta con temblores en las extremidades y en la lengua. La resaca, que aparece 10 ó 12 horas después de la ingesta excesiva de alcohol, produce náuseas, dolores de cabeza, taquicardias... También nos hablan los especialistas de la progresiva pérdida de memoria por el deterioro de las células del cerebro.

¿Y qué decir de los efectos psíquicos? El alcohólico arruina su personalidad, su credibilidad, su trabajo. Aumenta su irritabilidad, su agresividad: por lo general se vuelven violentos y rompen los lazos familiares.

Especialistas y asociaciones antialcohol están haciendo una gran labor de rehabilitación de quienes desean dejarlo, pero sin duda es necesario trabajar en la prevención, familia, escuela, organismos sociales y educativos han de luchar por una



educación en valores humanos y religiosos, y es preciso procurar que los intereses económicos no interfieran en esta labor.

La familia juega un papel muy importante reconociendo, en primer lugar, que el alcohólico es un enfermo y como tal debe ser tratado, así como ayudado, en lo posible, a salir de esa situación.

La Sagrada Escritura algo nos dice sobre el vino. En primer lugar, a Noé se le atribuye el descubrimiento de la vid y del vino en el A. T. (Génesis 9-20 y ss). El Salmo 104-15 nos dice que el vino tiene la particularidad de regocijar el corazón del hombre. El libro de los proverbios (3-10) dice en otro pasaje que «es un bien precioso que hace la vida más agradable». A condición que se tome con gran moderación.

También el N. T. nos habla del vino, las viñas, los sarmientos, los viñadores. Jesús en el Evangelio alude al «vino nuevo» como símbolo de los tiempos mesiánicos. Jesús declara que «la Nueva Alianza instituida en su persona es un vino nuevo que rompe los viejos odres» (Mar. 2-22). La misma idea se da en la conversión del agua en vino en las Bodas de Caná (Jn. 2-1 y ss). La mención del



vino no se reduce al puro símbolo; es parte esencial en la Institución de la Eucaristía al convertirse en la Sangre derramada de su Señor (1º Cor 10-16).

Podemos concluir con las palabras de la Biblia: el vino, tomado con moderación, alegra el corazón del hombre; si se abusa y se toma con exceso, causa daños irreparables en el que bebe y muchas veces en los demás.



CARNICAS MADROÑAL

*Fábrica y Tienda en Tamames
Avda. Salamanca, 69
(Ctra. de La Alberca)
Teléfono 923 44 90 60
Móvil 689 41 12 79
Tamames de la Sierra
37600 (Salamanca)*

*Carnicería en la Plaza Mayor
de la Alberca
Teléfono 923 41 52 62*

*¡El sabor de una tradición!
Reparto diario en toda España*

Servicio SNACK - BAR

La Nogal

Plaza Padre Arsenio, s/n
Tfno. 923 41 51 14
- LA ALBERCA-



- Embutidos Ibéricos
- Jamón Serrano
- Queso
- Raciones y Bocadillos
- Aperitivos Variados



**PRODUCTOS ARTESANOS
DE PANADERÍA**

Jesús Pérez Alonso

C/. Salas Pombo, s/n.
Teléf. **923 43 23 21**
37660 Miranda del Castañar
SALAMANCA

**MADERAS
NACIMIENTO**




**MADERAS
NACIMIENTO**
ASERRADERO
MADERA ESTRUCTURAL Y CARPINTERÍA
CASTAÑO, ROBLE Y PINO
ABETO LAMINADO
TRATAMIENTO EN AUTOCLAVE

← 925 84 41 98

© 925 84 41 98
C/ Pozo de Beber, S/N
45611 PARRILLAS (Toledo)

PUERTAS Y VENTANAS
TARIMA MACIZA Y FLOTANTE
DECORACIÓN DE HOGAR



LA SIERRA DE FRANCIA, PUEBLO A PUEBLO

CEPEDA

Andrés Barés Calama



Cepeda es un hermoso pueblo situado en el corazón de la Sierra de Francia, sobre una pequeña colina que fue un antiguo castro prerromano. Está cruzado de oeste a sur por el arroyo del Coso, en el que aún podemos ver y admirar los restos de cinco de los siete molinos harineros altomedievales que existieron, construcciones árabes de entre los siglos VIII y XI, con sus gigantes toberas. El arroyo del Coso acaba su andadura en el río Francia.

En el término municipal de Cepeda existen vestigios prehistóricos en el lugar denominado Chanco de la Herradura. Hubo un asentamiento tardorromano, sito en el paraje de La Peral y en El Espolón, del que quedan restos como el ara romana del siglo II d. C., dedicada por *Julius* al dios Júpiter y que hoy puede verse en la portada principal de la iglesia. Pascual Madoz hace referencia, asimismo, a la existencia en la Edad Media de un convento de la orden del Temple.

Como todos los pueblos serranos, Cepeda se encuentra presidida por la majestuosa Peña de Francia, en cuya cumbre, a 1.723 metros de altitud, se encuentra el santuario donde es venerada la Virgen de la Peña de Francia, descubierta el 19 de Mayo de 1434 por el francés Simón Rolan, llamado Simón Vela, pues en sus sueños oía repetidamente: «Simón **v**ela y no duermas».

La villa se encuentra situada al suroeste de la provincia de Salamanca, a 85 km de la capital y a una altitud 663 metros sobre el nivel del mar. Su término municipal tiene una superficie de 10,55 km² y en estos momentos cuenta con 420 habitantes. El gentilicio es *cepedano*.

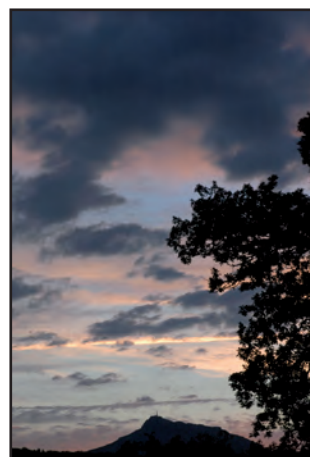
El entorno de Cepeda es todo un vergel, en cuya vegetación de cultivo abundan los cerezos, las vides, los olivos y los robles, además de una gran variedad de arbustos silvestres, como el tomillo o el brezo. De la fauna cabe destacar el jabalí, el buitre leonado y el águila real. Hay fuentes por doquier, como las del Pilarito y la Fontanina, del S. XVIII; la de Santa Colomba y la del Castañar, del S. XVI.

Como el resto de los moradores de la Sierra de Francia, el cepedano se distingue por su carácter amable y acogedor. Una prueba de ello es la existencia del Santo Hospital, que tenía su propia cofradía para poder aten-

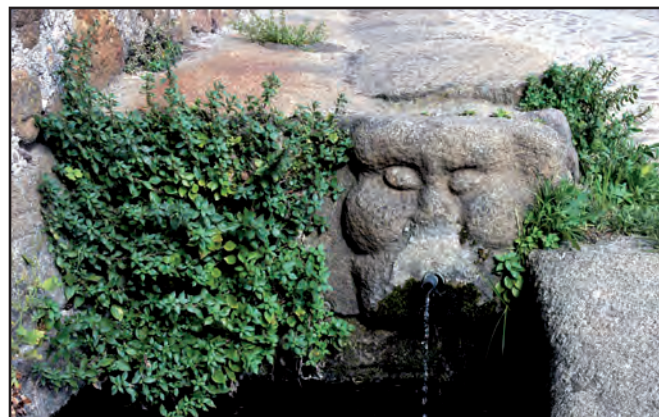
der en sus necesidades a los peregrinos, pues por Cepeda pasaba la vía que unía la Peña de Francia con Guadalupe.

Al igual que toda la comarca, la zona de Cepeda fue repoblada por Alfonso VI (1065-1109) con franceses llegados con Raimundo de Borgoña, y más tarde por Alfonso IX de León (1188-1230). Como consecuencia del decreto de expulsión de árabes y judíos promulgado por los Reyes Católicos, muchos vinieron a instalarse en esta zona recién poblada.

En la baja Edad Media, en el año 1348, el rey Alfonso XI concede el Señorío de Cepeda a Vasco Vázquez de Cepeda, autorizándolo a llevar como apellido el nombre del lugar. El apellido Cepeda procede de esta localidad, y a este linaje perteneció Teresa de Cepeda y Ahumada (Santa Teresa de Jesús). Las armas concedidas por en el rey Alfonso XI al Señor de Cepeda se encuentran en el escudo de esta villa. Fue en el año de 1451 cuando Juan de la Cuadra (camarero real) entregó Cepeda al rey de Castilla. Posteriormente, Enrique IV la permutó por los lugares de Sepulcro Hilario y Aldehuela, en el devaso (terreno comunal) de Yeltes. Más tarde Cepeda le fue entregada al Conde de Plasencia.



Peña de Francia al atardecer.



Fuente del Pilarito S. XVII.



Calle.

Cepeda adquirió el título de villa, con exención civil y criminal, y jurisdicción propia, en 1640, a instancia del Conde Castrillo. El privilegio fue otorgado por el rey Felipe IV.

Podemos ver las raíces semíticas en el entramado de sus calles, estrechas, sinuosas y laberínticas, donde los juegos de color, luces y sombras se suceden. En los perfiles mudéjares de las zapatas y en las ventanas con cuarterón, para poder observar a los viandantes

sin ser visto. Todo nos recuerda lo islámico, no sólo por el trazado urbanístico, sino por su recogimiento e interiorismo. La impresión es la de sentirse trasladado a una casba árabe.

Las raíces judías se perciben con nitidez en los dinteles graníticos, donde pueden verse inscripciones como IHS (*Iesus Hominorum Salvator*) o invocaciones a la Virgen María, a modo de prueba cierta de su conversión al cristianismo. Existe también, en la Plaza, la Casa de los judíos, cuya entrada es granítica y adornada con pomas.

La perduración de la cultura cristiana es visible desde antiguo en la gran profusión de cruces que aparecen por doquier: en el calvario, talladas en granito; en las joyas y relicarios que adornan los trajes típicos, y en los símbolos del Santo Oficio, como el grabado en el púlpito de la iglesia.

Cinco eran las ermitas existentes en Cepeda: la de San Marcos, la de San Lorenzo, la de San Sebastián, la de Santa Colomba y la del Humilladero. Esta última es la única que se conserva. Existían también varias cofradías: la de Nuestra Señora del Rosario, la de las Benditas Ánimas, la del Sagrado Sacramento, la de La Vera Cruz (del Humilladero), dos de San Marcos –una de hombres y otra de mujeres– y la del Hospital, que se encargaba de atender a los peregrinos. Ninguna de ellas ha perdurado en el tiempo. Existieron asimismo fundaciones y obras pías, como la de Merced y Trinidad o la de Toribio Martín, entre otras.

Como monumentos más destacables, además del Hospital, pueden verse en Cepeda la Casa de la Inquisición de 1792; la Casa de los Judíos, de estilo hispanoflamenco, del S XV; el campanario, separado de la iglesia, y, finalmente, la Iglesia parroquial de San Bartolomé, patrón de esta villa, edificio barroco del S.

XVII, en forma de cruz latina, con tres puertas y cinco hermosos retablos, además de una pila bautismal del S. XVI.

La fiesta de Cepeda es el día de su patrón, San Bartolomé, el 24 de Agosto. Ese día podemos admirar los trajes típicos que lucen los danzarines que bajan en procesión, desde la iglesia hasta la plaza, delante de la imagen de San Bartolomé, y allí debajo del álamo que preside la plaza, sustituto de la moral que existía antiguamente, se realizan el ofertorio y los bailes. Los hombres llevan un hermoso traje, muy elegante, de terciopelo negro o azulado, con chaqueta, calzón o bombacho, adornado con botones de plata, faja, camisa bordada y botones de oro en el cuello. Los de la mujer son más variados: el de Manteo, utilizado como traje de boda por las novias y por las madrinas, así como para otras ceremonias, en las que también podemos admirar una prenda muy vistosa, como es el Senero o Serenero; el de Sayas, para los bailes y fiestas; el de Zagalejo, atavío de las jovencitas, de las «zagalas».

Y en la tarde, los toros, en esta plaza de forma triangular, donde los mozos hacen sus recortes y se refugian en los burladeros o en las escaleras que rodean al álamo.

Mención especial merece la Feria de San Marcos. Entre los siglos XVI y XVII, Cepeda se convierte en un



Casa de los judíos.



Moza.

Moño.



Altar Mayor.



San Bartolomé.



Jarrón de la Asunción.



Dragón.

centro de artistas, con una gran feria que trascendió no sólo a nivel nacional, sino también internacional, y a la que acudían artesanos de la seda, curtidores, carpinteros, herreros, cerrajeros etc. Esta feria, donde concurrían todos los serranos y que tanto prestigio dio a Cepeda, es en la actualidad solamente testimonial. Se celebra el día 25 de abril, festividad de San Marcos, y es recordada no sólo por los cepeanos, sino también por todos los habitantes de la Sierra..

Muchas cosas más podríamos contar de este hermoso pueblo, donde hemos de impulsar todo aquello que

puede hacer que Cepeda sea un lugar donde se cuide la naturaleza, el paisaje, la arquitectura, las costumbres y tradiciones, la indumentaria, el arte popular, los ritos y las fiestas.

Los serranos tenemos la fortuna de vivir en la Sierra de Francia, comarca salpicada de hermosos pueblos, como Cepeda, Mogarraz, San Martín del Castañar, Sequeros, Villanueva del Conde, Miranda del Castañar o La Alberca, entre otros.

Como serrano, para todos mi mejor y fraternal abrazo.



Ramo.



Bailes.



Grupo.



Con flores.



Toro en la Plaza.



Ctra. La Alberca, km. 4
37610 MOGARRAZ
(Salamanca)

Fax: 923 16 11 15

Particular: 923 41 80 71

Móvil: 616 99 74 83



**Aserradero, Vigas, Cuartones y todo lo necesario
en madera para la construcción y carpintería
NOGAL, CASTAÑO, ROBLE...**





Sentimos como tú.

Porque en Caja Rural de Salamanca también sentimos la emoción de nuestras fiestas, de nuestras tradiciones, de lo que es parte de nuestra forma de sentir y de pensar.

Por eso apoyamos firmemente la difusión de la cultura popular, porque estamos orgullosos de cómo es, y a quienes representa.



CAJA RURAL DE SALAMANCA

Pensamos como tú

CESAR Y RICARDO

M
O
G
A
R
R
A
Z



S
A
L
A
M
A
N
C
A

CONSTRUCCIONES, REFORMAS Y RESTAURACIONES

Tlfs.: 92 341 80 21 - 92 341 81 06
Móvil.: 650 475 729 - e-mail: rsanz00@wanadoo.es

sersa

SERVICIOS EMPRESARIALES REUNIDOS, S.L.

Asesoría FISCAL - LABORAL - CONTABLE

SEGUROS GENERALES.- LA ESTRELLA

CIUDAD RODRIGO

c/ Serrano, 2, 4º D
Tlf/fax.: 923 48 24 50

SALAMANCA

c/ Rector Lucena, 11, 1ºA
Carlos Velasco Domínguez S.L.

LA ALBERCA

Av. Peña de Francia, 0, Bj
Tlf/fax.: 923 41 50 93

www.asesoriasersa.com

Centenario de la Central Hidroeléctrica del Río Francia

Menchu Hernández Gil

Esta central celebró el año pasado su primer centenario, ya que fue inaugurada el 17 de abril de 1909. Sus fundadores fueron don Paco Estella y don Valentín Solórzano (vecinos de Sequeros), que comenzaron con una inversión de 500.000 pesetas en acciones de 50 pesetas, las cuales pertenecían a gente de distintos pueblos de la Sierra, entre ellos Sequeros, Las Casas del Conde, Mogarraz, La Alberca, Miranda del Castañar, San Esteban de la Sierra... Las acciones fueron vendidas por 240 pesetas.

La central está situada en el monte Peñalbo, perteneciente a Las Casas del Conde, pero en término de Mogarraz. El edificio consta de una sola planta, construido con ladrillo, piedra y madera de la zona. La techumbre ha sido sustituida recientemente por vigas de hierro. En su construcción trabajaron personas de Las Casas del Conde, Sequeros y gente venida de Galicia. Su superficie es de unos 144 metros cuadrados. Próxima a este edificio, se construyó una vivienda para el maquinista.

Los tubos, turbina y maquinaria necesarios para su construcción fueron transportados por bueyes con rastras, desde Arroyomuerto hasta la central, por la antigua calzada romana.

Para el funcionamiento de la central fue necesario construir varias instalaciones:

1. Una toma de agua o presa con un muro de contención en el río Francia.
2. Un canal por el que circula el agua, con una longitud de 2.600 m y un desnivel de 4 cm. Está enclavado en el monte y sus paredes son de cantería, recubiertas con cemento. Tiene 1,50 metros de ancho por 1,25 de profundidad. A lo largo del canal se pueden observar diez puentes de piedra que servían de paso para ir a los quñones con las caballerías, a buscar hojas y leña. También hay varias compuertas que se abren o cierran, dependiendo de la cantidad de agua que lleve el canal. Hay rebosaderos que vierten al río, por donde sale el agua cuando va muy lleno. Al canal desembocan las aguas del arroyo de Las Guerras.
3. Un pozo arenoso o limpiarrejas, que es donde se eliminan las hojas.
4. Una tubería forzada, que es un tubo de palastro muy ancho que conduce el agua desde el pozo hasta la central por una gran pendiente. Se apoya en dos muros de sujeción.

Dentro de la central había dos alternadores, uno de 500 hp y otro de 250. En los años 85-90 se automatizó, siendo sustituidos los alternadores por una turbina que pesa 4.150 kg. y que produce en pleno rendimiento 605 kw/h.

En su interior se encuentran el cuadro de mandos, el tubo de entrada de agua, un equipo hidráulico, la máquina que produce potencia activa y el condensador de potencia reactiva. En el techo, una grúa. En una habitación, dentro del edificio, hay un transformador.

La energía es conducida a la subestación, que está próxima a las lanchas del Berrocal (carretera que lleva a Mogarraz), donde se encuentra el anillo que la distribuye. Esta central funciona desde octubre hasta junio, dependiendo del caudal que lleve el río. Perteneció a Hidro-Eléctrica del Río Francia; posteriormente, a Electra de Salamanca; después pasó a Sofuensa, que fue la que la automatizó y, por último, a Iberdrola Renovables, que tiene eólicos y minicentrales, entre ellas ésta. El conjunto está en muy buenas condiciones, totalmente nuevo y bien acondicionado.

El despacho central se encuentra hoy en Toledo, desde donde tienen visión y control de todo lo que sucede en ella. Para cualquier trabajo necesario tienen en Salamanca un retén de 3 personas.

Antiguamente, la oficina tenía la sede en Sequeros, donde se reunían los accionistas, que eran convocados a través del diario *La Gaceta Regional*. Los últimos empleados en la oficina de Sequeros fueron Casado, Sebastián y Tomás Rodríguez Roda.

Los empleados en la central eran 3 personas que trabajaban en turnos de 8 horas, entre los cuales se encontraban Julián y Paulino (Las Casas del Conde), Casto (que vino de la central de Valero), su hijo Domingo Álvarez (Mogarraz), Juan Manchado (Puerto Seguro) y Manuel Tapia Pérez (Cereceda).

Esta central era la encargada de abastecer a 22 pueblos mediante diferentes líneas, tres de ellas de explotación directa:



Central Hidroeléctrica.

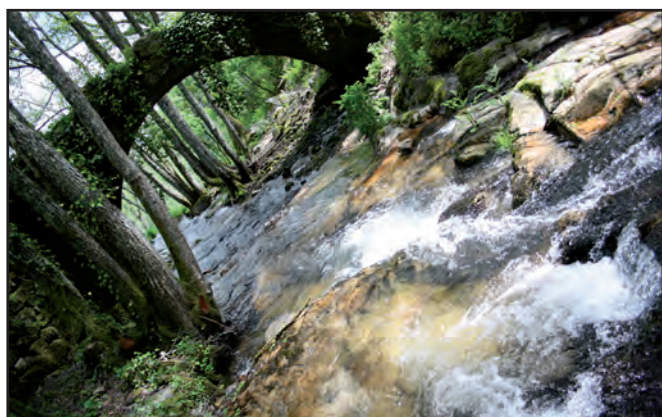
Una línea era para Las Casas del Conde, Sequeros, Villanueva del Conde, Miranda del Castañar, Santibáñez y San Esteban de la Sierra. Poseía seccionadores para cuando había averías.

Otra línea para La Alberca, Mogarraz, Cepeda, Madroñal, Herguijuela de la Sierra y Sotoserrano.

La tercera línea, que llamaban del campo, era para Arroyomuerto, y a ella se incorporaron últimamente Cilleros y La Bastida.

Existía una cuarta línea de suministro que revendía la energía eléctrica con destino a Tamames, Sepulcro Hilario, El Cristo de la Laguna, Aldehuela, Abusejo y Cabrillas.

La creación de esta central supuso un gran avance para la vida en la Sierra de Francia, que pudo así disponer de energía eléctrica a comienzos del siglo XX, al igual que las grandes ciudades.



RESTAURANTE

GUINALDO

G

www.restauranteguinaldo.com

Hilario Goyenechea, 17-19
Teléfono: 923 21 90 61
37008 SALAMANCA

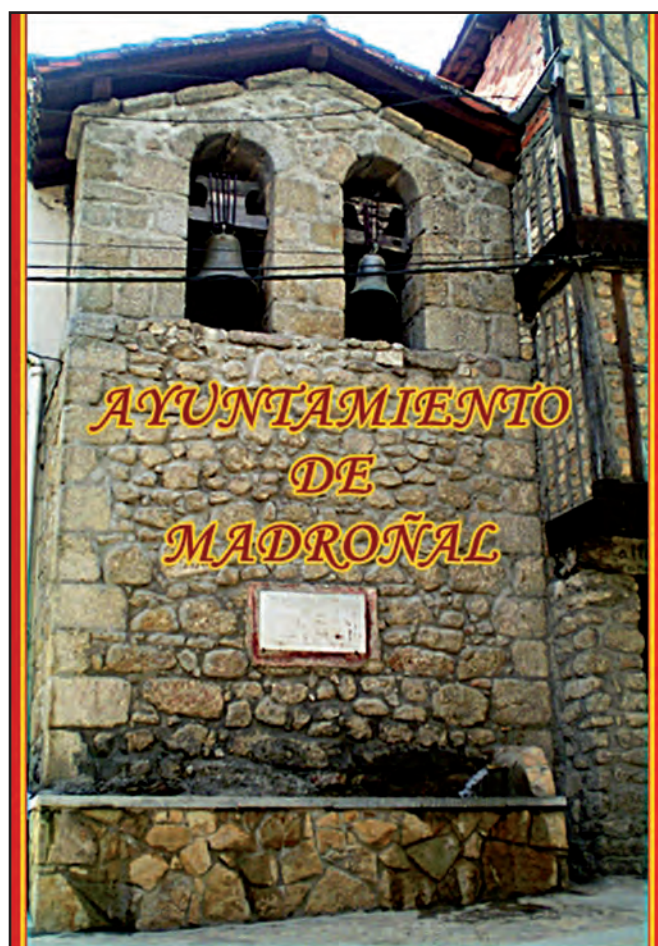
Taxi JOSÉ MANUEL

- Rutas Turísticas
- Traslados nacionales-internacionales
- Servicios de Rehabilitación
- Servicio Permanente 24 horas
- Buho-Taxi
- Taxi-Salud



Móvil 679 35 13 37

LA ALBERCA (Salamanca)



CASA RURAL LA PLAZUELA



c/ del Peso, 2 - 37610 Mogarraz (Salamanca)
Telfs. 923 487 106 - 645 998 920



Casa Troylo

Restaurante y Casa Rural

C/. Alta del Castillo, 21 - San Martín del Castañar
Tel. 923 43 73 33 - troylo@casatroylo.com

Restaurante

Cocina tradicional actualizada.

Especialidad en carrilleras de ibérico,
bacalao a baja tempura y bonito de Teriyaki.

Otros: Ensalada a la miel, jarretes de lechal confitados,
albóndigas de cordero con sorpresa y otros.

Ambiente tranquilo



3 Habitaciones de estilo rústico

Baño y calefacción individual
Alquiler por habitación
trato personalizado

BAR FUENTE LA PILA

C/. Pozo Barrero, 16 (Mogarraz) - Tel. 923 41 80 46



Tapas variadas
Amplia carta de Raciones
Pinchos y raciones a la carta
Terraza exterior
Especialidad en:
Jabalí guisado
Croquetas caseras y Embutidos de la zona



3-6 plazas

Apartamentos «ANA TERESA»

Turismo de calidad

Tel. 923 41 81 88 - 625 37 99 63
www.apartamentosajm@hotmail.com
MOGARRAZ (Salamanca)



ILUMINAMOS TU MUNDO DECORAMOS TU ESPACIO



LuzSalamanca

ILUMINACIÓN Y DECORACIÓN

CALZADA DE TORO, 18 P. I. LOS VILLARES SALAMANCA
TEL./FAX: 923 282 096 WWW.LUZSALAMANCA.ES



LuzPlasencia

ILUMINACIÓN Y DECORACIÓN

AVDA. MARTÍN PALOMINO, 67 PLASENCIA
TEL.: 927 416 260 WWW.LUZPLASENCIA.COM



SOLUCIONES Y PROYECTOS DE ILUMINACIÓN

**CENTROS PÚBLICOS •
CENTROS COMERCIALES •
VIVIENDAS •**

**• HOTELES
• RESTAURACIÓN
• OFICINAS Y LOCALES**



LUZCONSULTING

soluciones y proyectos de iluminación



Tel. 902 110 442 www.luzconsulting.es



EL RINCÓN DE LAS PALABRAS

AÑOS DE VINO Y PARRAS

Eugenio Cascón Martín

- ¡Chacho! ¿En qué andas páhi?
- ¡Coño! Entra a echal **una pinta**.
- Me **vaga** poco, peo estaré a **chalral** un rato.

Quienes hablan son dos mugarreños, labradores, como lo eran casi todos hasta hace algunos años, de oficio y de existencia. No digo de afición o de vocación porque no existía posibilidad de elegir: era lo que había. A nuestros dos personajes, por aquello de poder identificarlos, vamos a llamarlos Mingo y Toño, nombres muy de aquí. Recordemos que la pinta de la que hablan no es la medida de cerveza de los ingleses. Tampoco parece que se trate de la antigua medida española equivalente a media azumbre, esto es, a casi un litro, porque sería demasiado. ¿O no?

Mingo es el que está dentro, en la bodega. Anda **trasegando** el vino, es decir, cambiándolo a las cubas en las que se irá haciendo, después de la fermentación y el **desmoste**, operación esta última consistente en separar el caldo de la raspa y el ollejo. Todo este desperdicio, una vez bien prensado para obtener el vino **del pie**, el de peor calidad, se ha convertido en el **brujo** (el orujo, ¿verdad que lo habían entendido?), que, echado con una **gancha** en los **banastos**, bien **acopetaos**, ha sido llevado al **pote** para obtener la aguardiente (se decía así, en femenino). Aclaremos, para quien no lo sepa, que una gancha es una especie de horca de cuatro púas de hierro que se emplea para mover la paja, el **vicio** (estiercol o **istielco**, que se decía por estos lares), el heno, etc.; que los banastos son unos cestos grandes y rectangulares, fabricados con delgadas tiras de castaño, que, cargados en los mulos, sirven para transportar todo tipo de frutos, así como otros materiales relacionados con la agricultura; lo de acopetaos quiere decir tan llenos que hay un copete que sobresale del borde superior; por

último, se llamaba potes a las pequeñas fábricas donde se destilaba el aguardiente, antes de que proliferaran los alambiques particulares.

Pero volvamos con nuestros dos hombres, que hemos dejado al pobre esperando para poder entrar. «¡Adelante, hombre!». Entra y, sin ceremonias, Mingo le ofrece un vaso de vino, del de la **chichorra** (el primero que se hacía de la nueva cosecha, para tener algo que ir bebiendo). No será el único, claro está, pues también queda algo de tintorro y de clarete del año pasado. Al final serán cuatro o cinco los que se echarán **pa drento**, pero están acostumbrados, aguantarían una docena sin llegar a ponerse ni siquiera **calamicanos** (entonados, algo alegres; el *DRAE* recoge la forma **calamocano**). Y entretanto, sentados en un **poño** (madero en el que sustentan las cubas) hablan de sus cosas, de sus vinos, de sus cosechas: de lo que suelen charlar los hombres de campo. Y hablan **recio** (alto), según la costumbre, pero con calma, tal como suelen actuar en todos los aspectos, no como las mujeres, que no **acalugan**, que siempre van apresuradas y algunas **paje** (parece) que tienen hormiguillo.

En la bodega hay un fuerte olor a vino que se está haciendo y todo aquello es un aparente caos, pero cada cosa está en el lugar que le corresponde. Aparte de las cubas de muchos cántaros, hay algún que otro **cubeto**, para el consumo personal del año. También algunas **demajuanas** (así, con e), y unos cuantos pellejos (**pelejos**, que decían algunos). Y vasijas de diversas capacidades para medir el vino, y gomas de distintas longitudes y grosores para conducirlo, y **funiles** (embudos) para embocarlos. Y la **baña**, aquel recipiente de madera, grande, hondo y rectangular, como una bañera, donde se medía el vino.

Aquí, en bodegas como esta, era donde el vino adquiría grado, color y sabor, antaño bastante recio, tal como salía, pues no existían componendas ni artificios para suavizarlo y mejorarlo. Y de la bodega salía para venderlo por intermedio de los corretajeros. Recuerdo entre los compradores habituales, antes de que se creara la Cooperativa, a Pedrín, de



Primer Premio Concurso de Pintura
«Mi Sierra de Francia, 2009».



A Lorenzo Sánchez, Titón,
¡gracias y hasta siempre!



Eugenio Cascón, autor del artículo,
a los tres años



Cestos y banastos.



Cubas.

Béjar, y a Fermín y otros de Ciudad Rodrigo. El proceso era curioso. De la cuba de la bodega salía una manguera que llevaba el vino hasta la baña, colocada en medio de la calle, junto al camión del vinatero. En ella, el corretajero de turno llenaba una y otra vez la medida de decalitro, cuyo precio se había ajustado previamente, e iba depositando su contenido las cubas del camión (había quien decía **cambión**, curiosa asimilación a *cambio*, con recuperación del grupo leonés *-mb-*), al tiempo que contaba en voz bien alta: «uno..., dos..., tres...», hasta llegar a «veinte y **tarja**», que era la señal que delimitaba una tanda. Y vuelta a empezar. Los días en que «se medía» solían ser de fiesta para el enjambre de borrachines que entonces había, ya que eran muchos los que se acercaban y arremolinaban en torno a la baña para **prebar** el vino y, con el pretexto de dar su opinión, trasegaban en beneficio propio unos cuantos vasos. Más tarde, si venía al caso, vendedores, compradores e intermediarios hacían el **alboroque**, comida con que solían celebrarse los tratos llevados a buen término.

Pero, antes de llegar a los procesos de elaboración y venta del vino, ha habido que recorrer el largo trecho de un año de cien tareas y mil fatigas, día tras día entre las **parras**, nombre que por aquí se da a las cepas o vides en general, no solo a las trepadoras o parrales. En los meses posteriores a la vendimia, aún en el otoño, se procedía a **limpiar**, esto es, a cortar los **mañizos** (sarmientos) y las partes secas las parras, con la tijera podadora y un **corvillo** como armas, ambos bien **aguzaos**. El corvillo es una herramienta con una parte curva, similar a una hoz, pero más gruesa y resistente, y otra plana, como una pequeña **petalla** (hacha). Los mañizos, después de **sarmentados** (recogidos), se agrupaban en haces, que se ataban con otro mañizo o con un **belorto** (rama tierna y fina que, retorcida, servía como ligadura), aunque los belortos se usaban más para los haces de **tarmas**. Una parte de los mañizos se llevaba a casa, para la lumbre, mientras que otra servía, junto con otros ramajes, para rellenar las **franjas** (zanjas) o **gavias** que se hacían en las viñas y majuelos para fertilizar la tierra. La poda propiamente dicha se hacía más adelante, hacia le final del invierno, con más cuidado y dejando los **podos** (brotes) necesarios con las yemas adecuadas.

Pero creo que ya es hora de que presentemos al **sacho** (azada), compañero inseparable del labrador serrano y herramienta universal para todas las labores relacionadas con el hecho de remover la tierra. En las más duras y exigentes se empleaban unos

sachos grandes y pesados denominados **legones**. Claro que había también **sachas** y **sachinas**, más pequeñas y manejables, para tareas más ligeras.

Labor de sacho era la de **abrir marugatos**, consistente en hacer un alcorque alrededor de cada parra a fin de airear la tierra y recoger el agua de las futuras lluvias primaverales. Los marugatos eran, en realidad, los retoños, las cepas nuevas que se plantaban cada año para ir sustituyendo a las viejas. Vendrían después otros trabajos, a cual más duro, especialmente la **cava**, cuando ya avanzada la primavera, había que remover profundamente la tierra de cada viña, de cada **paredón** (bancal), amo y jornaleros en cuadrilla. Sudor y agonía de sol a sol, con el calor ya gobiante del mes de mayo.

—¡Menúo calor calor hizo este año pa la cava, eh!
—dice Mingo.

— Y encima sin agua, porque los **manaeros** estaban casi secos —añade Toño.

El arado, primero de reja, como el romano, después de vertedera, sustituía a veces al sacho y aliviaba en parte la labor, pero solo era posible utilizarlo allí donde las parras estaban más o menos alineadas, cosa que antaño no era muy frecuente. La mulas mecánicas y tractorcillos son de ayer mismo, así como los herbicidas actuales. El arado era arrastrado por el **mulo**. En alguno de nuestros pueblos se ven monumentos al cerdo, pero ninguno al mulo, al abnegado, paciente, sacrificado, dócil y resistente mulo, imprescindible para la carga, la arriería y todo tipo de trabajos, único medio de transporte por las estrechas y empinadas veredas de las laderas de estos



Festival de baile serrano.



*Piedras de moler aceituna.
Anteriormente se utilizaban ruedas de
piedra tiradas por equinos.*



*Mogarraz nos sigue
sorprendiendo con escogidos detalles*



*Ruedas de molino
para hacer harina.*

montes. Un entrañable recuerdo para nuestro verdadero animal totémico. Sin olvidar, claro está, al burro, más modesto aún.

Más adelante había que **tapar**, allanar la tierra removida. Y, entretanto, **asufatar** –todo el día con el depósito metálico a cuestas– y azufrar, las veces que fueran necesarias, y aun así, no todos los años se conseguía evitar que el mildéu o cualquier otra **pide-mia** pudrieran **vagos** y racimos, echando a perder la cosecha. Las tareas veraniegas eran por aquí algo más suaves, pero casi nunca vagaba. Mientras la uva engordaba y maduraba, el trabajo se dedicaba fundamentalmente a los huertos, al cultivo, riego y recogida de todo tipo de frutos y hortalizas. **Cuartijones** con sus **caños** rebosantes de **yanta**, de alimento vegetal. Y, claro está, la trilla, que aquí sollamente solía ser la de la cebada que se sembraba para el ganado. Calor sofocante de julio mientras mulos y trillos daban vueltas a la parva y, después, cuando se aventaba la paja con los **liendros** (bielidos). Y todo ello aguantando los zumbidos y picaduras de moscas y **tabarros** (tábanos), y procurando que no te mordiera algún **escorruptión** (escorpión) o cualquier otro bicho.

– Pus este año nos tuvimos que quear toa la noche allí, con el **pece** bien hechito y sin poer tocarlo, porque no hacía na de aire –recuerda Toño.

– Cuando pasa eso, ya te pués echar en sal. Alguna veces ha habío que esperar dos o tres días –confirma Mingo.

El ciclo se completaba con la llegada de la vendimia, durante la primera quincena de octubre. Días de ajetreo y actividad frenética. Un trajín ininterrumpido, desde el alba hasta el anochecer, de personas y caballerías. Un olor a mosto, dulzón y penetrante, impregnaba el aire y lo envolvía todo. Los arrieros realizaban una y otra vez el camino de ida y vuelta a las viñas, tirando del **rabero** (ramal o ronzal) sujeto a las **escabezás** (cabezada) de sus mulos o burros, cargados con los banastos repletos de uva y cubiertos con arpilleras que, atadas con **lías** (sogas de esparto delgadas y trenzadas), impedían que la carga se

derramara. Dos sogas gruesas, los **lazos** y la **reata**, sujetaban los banastos al aparejo de la acémila, fuera este la clásica albarda o la más primitiva **enjalma**. La carga se depositaba sobre las tablas de las **lagaretas** (o **legaretas**, pequeños lagares de piedra donde se almacenaba la uva, una vez pisada, para que fermentara el mosto). Y entretanto, los cortadores, incluidas las mujeres y los niños, junto con los **jurdanos** que acudían en bandadas todos los años a ganarse su jornal, cortaban los racimos hasta llenar los cestos que después transportaban al hombro, subiéndolo a bajando paredones por unos peligrosos remedos de escaleras, hasta llegar a la vereda más próxima, donde se situaban los banastos que después se llevaría el arriero. Y así día tras día, hasta que se acababa, a menudo empapados, chorreando agua, pues entonces siempre llovía durante la vendimia.

Pues ya hemos terminado de contar todo el ciclo, mientras Mingo y Toño siguen chateando en la bodega, al tiempo que hablan de todas estas cosas, y de las menudencias cotidianas, y del propio vino. Pero ya se despiden:

– Bueno, me voy, que ya es hora de comer y la mujer me estará esperando. A ver si el vino de este año sale como el del año pasado.

– A ver si es verdad y poemas venderlo tos a buen precio.

Madrid, enero de 2010

Pd. Sirva este escrito de modesto homenaje a todos los mogarreños y demás serranos, como estos Mingo y Toño, como mi padre, como tantos otros, cuyo sudor se mezcló durante años con la sangre de la tierra para producir aquel vino negro y pastoso que fue parte esencial de sus vidas y medio para ir subsistiendo. La vida de todos ellos se fue quedando enganchada a jirones entre las parras de una viñas que hoy ya casi no existen, engullidas por la maleza y el abandono.



VIAGON es una empresa familiar dedicada al transporte de viajeros por carretera con una historia y experiencia consolidada de más de 40 años.

A lo largo de todos este tiempo nos hemos esforzado en el trato directo, delicado y especial a todos nuestros clientes. Estudiamos cada caso detenidamente para poder ofrecer los presupuestos más ajustados y adecuados a las necesidades del servicio solicitado.

Amplia gama de vehículos a su disposición:

Desde grandes autocares de 72, 55 y 48 plazas, minibuses de 35 y 28 plazas, microbuses de 22 y 17 plazas y taxi de Lujo para 4 viajeros. Todos ellos equipados con las últimas tecnologías del mercado: DVD, butacas reclinables ergonómicas, reposapiés, WC en algunos casos, mesas de juego, nevera y, sobre todo, todas las innovaciones tecnológicas que nos ayudan a garantizar la SEGURIDAD y el CONFORT para el viajero.

Calle Laguna 41 - 37621 EL MAÍLLO (Salamanca)
Tels: 923 48 55 08 - 687 83 13 61 - Fax: 923 48 55 08
www.autocaresviagon.com
info@autocaresviagon.com



Distribuciones

**Hnos.
González
Gómez**

**LICORES
Y
ALIMENTACIÓN**

Avda. Guardia Civil, s/n
Telf.-Fax: 923 41 52 02
La Alberca 37624
(Salamanca)



Comercial Metabos
especialistas en suministros industriales
www.metabos.com

de toda confianza

Salamanca ciudad
Avda. Federico Anaya, 95
37005 Salamanca
tel. 923 23 30 30
fax. 923 24 04 34
e-mail: metabos@metabos.com

Pol. Ind. Montalvo I
Avda. de Carbajosa, Parc.167-B
37008 Salamanca
tel. 923 19 51 09
fax: 923 19 04 73
e-mail: almacen@metabos.com

Pol. Ind. Los Villares
Calzada de Toro, 28
37184 Salamanca
tel. 923 20 46 47
fax. 923 20 46 47
e-mail: villares@metabos.com

MOGARRAZ FESTIVO



MOGARRAZ FESTIVO



MOGARRAZ FESTIVO





ABADIA **DE LOS TEMPLARIOS**

Durante una década los maestros artesanos han dejado su impronta en bóvedas, torres, tallas, artesonados, bordados, vidrieras, retajos de cantería y carpintería, dando forma al actual complejo.

El hotel Abadía de Los Templarios se encuentra inmerso entre 100.000 m.² de naturaleza en pleno corazón del Parque Natural de las Batuecas. Integrado dentro de un Complejo Rural del cuál forman parte 25 villas en la misma línea y confort que el propio hotel.

Dotado de 57 Junior Suites, 2 Suites y 2 Suites Imperial, el hotel incorpora las más modernas tecnologías y equipamientos.

Instalaciones: Piscina El Lago, Pistas de Tenis, Restaurante Las Bóvedas (capacidad 600 personas), Cafetería, Sala de lectura, Servicios de guardería, Complejo Termal Spa, Zonas ajardinadas, Auditórium (capacidad 250 personas).

Actividades: Vuelos en globo, rutas a caballo, rutas en quads, descensos en canoa, Tiro con arco, Paint-ball, Senderismo, Comidas camperas, Cenas medievales (con representación teatral), Excursiones en catamarán (por los meandros del pantano Gabriel y Galán visitando Granadilla).





Sierras de Francia y Bejar.com

turismo rural de calidad



CASA LUCÍA

C/. Nueva, 14

Tels. 923 41 80 74 - 652 42 70 27

37610 MOGARRAZ (Salamanca)

www.sierradefrancia.com/lucia

casaluciamogarraz@hotmail.com

CASA LA FUENTE ARRIBA

Plazuela del Banco, 1

Tels. 923 41 80 97 - 629 64 36 10

37610 MOGARRAZ (Salamanca)

www.sierradefrancia.com/lafuentearriba

fuentearriba@terra.es



CASA DE LA PARRA

C/. Juan A. Melón, 28

Tels. 923 20 30 82 - 686 58 44 02

37610 MOGARRAZ (Salamanca)

www.sierradefrancia.com/laparra



ATURRS
TURISMO
DE CALIDAD



FOTOS ANTIGUAS



Remigio, Froilán Sánchez y Remedios Seisdedos. 1955.
Propiedad de Susana Sánchez.



Boda de Martina Payán y Marino López. 1948. Propiedad de Martina Payán.



Ambrosia López Martín. Año 1898 aprox.
Propiedad de Lorenzo Maíllo López.



El Médico D. Isidoro toreando. Finales de los años 50.
Propiedad de Susana Sánchez.



Festejo taurino. Años 50 aprox.
Propiedad de Susana Sánchez.



Dolores Calama. Años 50 aprox.
Propiedad de Arcadio Calama.



David y Manolo Cabrero. Años 50 aprox.
Propiedad de Candelas Maíllo.



Quintina Sánchez y sus hijos Isabel y Teófilo. Años 40. Propiedad de Isabel Sánchez.



Teresa Payán Carrero. Año 1935.
Propiedad de Martina Payán.



José Manuel Martín, su esposa Carolina e hijos.
Años 20. Propiedad de Antonio Martín.



Gregorio Cascón Coca. 1920.
Propiedad de Fco. Coca.



Manuel Rosellón, El cano, y Lorenzo Maíllo López.
Propiedad de Lorenzo Maíllo. Finales de los 50.



Llegada a la plaza de uno de los primeros coches. Años 50.
Propiedad de Teresa Hernández.



Gregorio Cascón Coca.
Propiedad de Fco. Coca.
Años 20 aprox.



Virgen de las Nieves. Años 50.
Propiedad de Candelas Maíllo.



Francisca y Sebastián Martín. Año 1919 aprox.
Propiedad de Pilar Martín.



Grupo de Amigos. 1948. Propiedad de Teresa Hernández.



Corpus Christi. Años 50. Propiedad de Florencio Ruano Payán.



*Padre de Emilia de Pablo y amigos. Años 20 aprox.
Propiedad de Candelas Maíllo.*



*Hermanos Hernández Iglesias. 1947.
Propiedad de Teresa Hernández.*



*Los corretajeros. Años 40-50 aproximadamente.
Propiedad de Pilar Martín.*



*Comedia en el solano: Traidor, inconfeso y mártir.
1953. Propiedad de Teresa Hernández.*



*Paula y Silvestre Cascón, Antonia Cascón y su marido
Remigio Sánchez. Años 50. Propiedad de Teresa Hernández.*



*Manelín López en la mili. Años 40.
Propiedad de Teresa Hernández.*



Globalia Artes Gráficas



Composición e impresión de tarjetas de visita, sellos de caucho, revistas, invitaciones de boda, folletos, cartelería gran formato, vinilos, packaging, roll up, displays, libros tanto literarios, científicos, comerciales o publicitarios.



Severo Ochoa, 9 - Pol. Ind. «Los Villares» 37184 Villares de la Reina (Salamanca)

Tel.: 923 20 43 97 - Fax: 923 25 90 64

e-mail: globalia.ag@iponet.es / globalia.ag@telefonica.net

www.globalia-artesgraficas.com

¿Qué pasa cuando un río se cruza en tu vida?

QUE RECUPERAS LA ILUSIÓN
DE SER NIÑO

Vivamos estas Fiestas con ojos renovados,
como la primera vez.

Caja Duero